

ESPAÑOL	ITALIANO	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH
Relé de seguridad	Moduli di sicurezza	Relais de sécurité	Safety relay	Sicherheitsrelais
<p>1. Contenido de la declaración de conformidad CE Fabricante: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Alemania Denominación de producto: ESR5-NE-51-24VAC-DC Código: 118707 El producto citado anteriormente cumple las normas relevantes de la(s) Directiva(s) y las normas europeas listadas, siempre y cuando se instale, se mantenga y se utilice para el fin previsto teniendo en cuenta los datos relevantes del fabricante, manuales de instrucciones y "normas reconocidas de la técnica":</p> <ul style="list-style-type: none"> 2004/108/CE 2006/42/CE EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, Partes 1-7: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 <p>Puede descargar la declaración de conformidad CE original en http://www.eaton.com/moeller/support.</p>	<p>1. Contenuto della dichiarazione di conformità CE Produttore: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Denominazione prodotto: ESR5-NE-51-24VAC-DC codice articolo: 118707 Il prodotto indicato precedentemente soddisfa le relative disposizioni della(e) direttiva(e) e le norme elencate a livello europeo, a condizione che l'installazione e la manutenzione avvengano nel rispetto delle indicazioni del produttore, delle istruzioni per l'uso e delle "regole tecniche riconosciute" e che venga utilizzato per le applicazioni previste:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2004/108/CE 2006/42/CE EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, parti 1-7: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 <p>L'originale della dichiarazione di conformità CE può essere scaricato all'indirizzo http://www.eaton.com/moeller/support.</p>	<p>1. Contenu de la déclaration de conformité CE Fabricant : Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Allemagne Désignation du produit : ESR5-NE-51-24VAC-DC référence : 118707 Le produit décrit ici est conforme aux prescriptions applicables des directives et des normes européennes énumérées, à condition qu'il soit installé, entretenu et utilisé dans les domaines d'application pour lequel il est prévu dans le respect des indications du fabricant, du manuel d'utilisation et des « règles de la techniques reconnues » applicables.</p> <ul style="list-style-type: none"> 2004/108/CE 2006/42/CE EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1 : 2008 EN 61508, parties 1-7 : 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1 : 2006 + A1 : 2009 <p>L'original de la déclaration de conformité CE est disponible au téléchargement à l'adresse suivante : http://www.eaton.com/moeller/support.</p>	<p>1. Content of the EC Declaration of Conformity Manufacturer: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Product designation: ESR5-NE-51-24VAC-DC Order No.: 118707 The above mentioned product complies with the provisions of Council directive(s) and based on compliance with European standard(s) provided that it is installed, maintained and used in the application intended for, with respect to the relevant manufacturers instructions, installation standards and "good engineering practices":</p> <ul style="list-style-type: none"> 2004/108/EC 2006/42/EC EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, parts 1-7: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 <p>The original EC Declaration of Conformity can be downloaded from http://www.eaton.com/moeller/support.</p>	<p>1. Inhalt der EG-Konformitätserklärung Hersteller: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Produktbezeichnung: ESR5-NE-51-24VAC-DC Artikelnummer: 118707 Das vorstehend bezeichnete Produkt entspricht den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie(n) und den gelisteten europäischen Normen, vorausgesetzt, dass es unter Berücksichtigung der relevanten Herstellerangaben, Betriebsanleitungen und "anerkannten Regeln der Technik" installiert, gewartet und in den dafür vorgesehenen Anwendungen verwendet wird:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2004/108/EG 2006/42/EG EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, Teile 1-7: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 <p>Die EG-Konformitätserklärung im Original können Sie unter http://www.eaton.com/moeller/support herunterladen.</p>
<p>2. Indicaciones de seguridad:</p> <ul style="list-style-type: none"> Observe las prescripciones de seguridad de la electrotécnica y de la mutua para la prevención de accidentes laborales. La inobservancia de las prescripciones de seguridad puede acarrear la muerte, lesiones corporales graves o importantes desperfectos materiales! La puesta en marcha, el montaje, la modificación y el equipamiento solo puede efectuarlos un electricista! Funcionamiento en armario de control cerrado conforme a IP54. Antes de comenzar, desconecte la tensión del aparato ! En aplicaciones de paro de emergencia debe impedirse que la máquina se arranque de nuevo automáticamente por medio de un control de prioridad! Durante el funcionamiento, algunas piezas de los equipos de conmutación se encuentran bajo tensión peligrosa! Los cobertores de protección de equipos de conmutación eléctricos no deben quitarse durante el funcionamiento. Es indispensable que reemplace el aparato tras el primer fallo! Solo el fabricante está autorizado para efectuar reparaciones en el aparato y particularmente para abrir la carcasa. Guarde las instrucciones de servicio! 	<p>2. Indicazioni di sicurezza:</p> <ul style="list-style-type: none"> Rispettate le norme di sicurezza dell'elettrotecnica e dell'ente assicurativo per gli infortuni sul lavoro! In caso contrario si può andare incontro a morte, gravi lesioni al corpo o danni alle cose! La messa in servizio, il montaggio, modifiche ed espansioni devono essere effettuate soltanto da specialisti dell'elettronica! Funzionamento in quadro elettrico chiuso secondo IP54! Prima dell'inizio dei lavori accertarsi che l'apparecchiatura non sia sotto tensione! In caso di arresti di emergenza è necessario impedire il riavvio automatico della macchina mediante un controllore di livello superiore! Durante il funzionamento parti degli interruttori elettrici si trovano sotto tensione pericolosa! Durante il funzionamento delle apparecchiature elettriche le coperture di protezione non devono essere rimosse! Dopo il primo guasto sostituite assolutamente l'apparecchiatura! Le riparazioni sull'apparecchiatura, in particolare l'apertura della custodia, devono essere effettuate soltanto dal produttore. Conservate le istruzioni per l'uso! 	<p>2. Consignes de sécurité :</p> <ul style="list-style-type: none"> Respectez les consignes de sécurité de l'industrie électrotechnique et celles des organisations professionnelles. Le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort, des blessures graves ou d'importants dommages matériels! La mise en service, le montage, les modifications et les extensions ne doivent être confiés qu'à des électriciens qualifiés! Fonctionnement en armoire électrique fermée selon IP54 ! Avant de commencer les travaux, mettez l'appareil hors tension! Pour les applications d'arrêt d'urgence, une commande en amont doit empêcher le redémarrage automatique de la machine ! Pendant le fonctionnement, certaines pièces des appareillages électriques sont soumis à une tension dangereuse ! Ne jamais déposer les capots de protection des appareillages électriques lorsque ceux-ci sont en service. Remplacer impérativement l'appareil dès la première défaillance ! Les réparations de l'appareil, et plus particulièrement l'ouverture du boîtier, ne doivent être effectuées que par le fabricant. Conservez impérativement ce manuel d'utilisation ! 	<p>2. Safety Notes:</p> <ul style="list-style-type: none"> Please observe the safety regulations of electrical engineering and industrial safety and liability associations. Disregarding these safety regulations may result in death, serious personal injury or damage to equipment! Startup, mounting, modifications, and upgrades should only be carried out by a skilled electrical engineer! Operation in a closed control cabinet according to IP54! Before working on the device, disconnect the power! For emergency stop applications, the machine must be prevented from restarting automatically by a higher-level control system! During operation, parts of electrical switching devices carry hazardous voltages! During operation, the protective covers must not be removed from the electric switchgear! In the event of an error, replace the device immediately! Repairs to the device, particularly the opening of the housing, must only be carried out by the manufacturer. Keep the operating instructions in a safe place! 	<p>2. Sicherheitshinweise:</p> <ul style="list-style-type: none"> Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft! Werden die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet, kann Tod, schwere Körperverletzung oder hoher Sachschaden die Folge sein! Inbetriebnahme, Montage, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden! Betrieb im verschlossenen Schaltschrank gemäß IP54! Schalten Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei! Bei Not-Halt-Anwendungen muss ein automatischer Wiederanlauf der Maschine durch eine übergeordnete Steuerung verhindert werden! Während des Betriebes stehen Teile der elektrischen Schaltgeräte unter gefährlicher Spannung! Schutzabdeckungen dürfen während des Betriebes von elektrischen Schaltgeräten nicht entfernt werden! Wechseln Sie das Gerät nach dem ersten Fehler unbedingt aus! Reparaturen am Gerät, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden. Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf!
<p>3. Uso conforme al prescritto Relé de seguridad como bloque de ampliación de contactos según DIN EN 60204-1/VDE 0113 parte 1 sobre multiplicador de contactos. Puede emplear el dispositivo de ampliación para multiplicar contactos para relé de parada de emergencia y mandos bimanuales.</p>	<p>3. Destinazione d'uso Modulo di sicurezza come blocco di espansione contatti secondo DIN EN 60204-1/VDE 0113 Parte 1 per la moltiplicazione dei contatti. Per la moltiplicazione dei contatti per il relé di arresto d'emerg. e i comandi a due mani è possibile utilizzare il dispositivo di espansione.</p>	<p>3. Utilisation conforme Relais de sécurité , en tant que bloc d'extension de contacts selon DIN EN 60204-1/VDE 0113 partie 1, pour multiplier le nombre de contacts. L'appareil d'extension est utilisable comme multiplicateur de contacts avec des relais d'arrêt d'urgence et des commandes bimanuelles.</p>	<p>3. Intended Use Safety relay as contact expansion block according to DIN EN 60204-1/VDE 0113 Part 1 for contact multiplication. The expansion device can be used as a contact multiplier for emergency stop relays and two-hand control systems.</p>	<p>3. Bestimmungsgemäße Verwendung Sicherheitsrelais als Kontaktweiterungsblock nach DIN EN 60204-1/VDE 0113 Teil 1 zur Kontaktvervielfachung. Das Erweiterungsgerät können Sie zur Kontaktvervielfachung für Not-Halt-Relais und Zweihandsteuerungen einsetzen.</p>
<p>4. Características del producto</p> <ul style="list-style-type: none"> 5 circuitos de disparo Un contacto de aviso sin retardo Funcionamiento de uno o dos canales, aislamiento básico 	<p>4. Caratteristiche prodotto</p> <ul style="list-style-type: none"> 5 contatti di sicurezza 1 contatto di segnalazione non temporizzato Funzionamento a uno o a due canali Isolamento di base 	<p>4. Caractéristiques du produit</p> <ul style="list-style-type: none"> 5 circuits à fermeture 1 contact de signalisation sans temporisation Fonctionnement à un ou deux canaux Isolation de base 	<p>4. Product Features</p> <ul style="list-style-type: none"> 5 enabling current paths 1 undelayed alarm contact Single or two channel operation Basic insulation 	<p>4. Produktmerkmale</p> <ul style="list-style-type: none"> 5 Freigabestrompfade 1 Meldekontakt unverzögert Ein- oder zweikanaliger Betrieb Basisisolierung
<p>5. Observaciones para la conexión</p> <ul style="list-style-type: none"> Esquema de conjunto (Fig. 2) 	<p>5. Indicazioni sui collegamenti</p> <ul style="list-style-type: none"> Diagramma a blocchi (Fig. 2) 	<p>5. Conseils relatifs au raccordement</p> <ul style="list-style-type: none"> Schéma synoptique (Fig. 2) 	<p>5. Connection notes</p> <ul style="list-style-type: none"> Block diagram (Fig. 2) 	<p>5. Anschlusshinweise</p> <ul style="list-style-type: none"> Blockschaltbild (Abb. 2)
<p>1. En cargas inductivas se debe realizar un circuito de protección adecuado y eficaz. Debe realizarse en paralelo a la carga, no en paralelo al contacto de conmutación.</p>	<p>1. Sui carichi induttivi si deve realizzare un circuito di protezione adatto ed efficace. Questo deve essere parallelo al carico, non al contatto di commutazione.</p>	<p>1. A suitable and effective protective circuit is to be provided for inductive loads. This is to be implemented parallel to the load and not parallel to the switch contact.</p>	<p>1. A suitable and effective protective circuit is to be provided for inductive loads. This is to be implemented parallel to the load and not parallel to the switch contact.</p>	<p>1. An induktiven Lasten ist eine geeignete und wirksame Schutzbeschaltung vorzunehmen. Diese ist parallel zur Last auszuführen, nicht parallel zum Schaltkontakt.</p>
<p>2. Al manejar grupos funcionales de relés, el usuario deberá acatar los requisitos referentes a la emisión de interferencias para aparatos eléctricos y electrónicos (EN 61000-6-4) en el caso de los contactos y, si fuera necesario, tomar las medidas correspondientes.</p>	<p>2. In caso di utilizzo di moduli con relé, l'utente deve osservare sul lato dei contatti il rispetto dei requisiti posti all'emissione di disturbi per impianti elettrici ed elettronici (EN 61000-6-4) e provvedere eventualmente a prendere le dovute misure.</p>	<p>2. When operating relay modules the operator must meet the requirements for noise emission for electrical and electronic equipment (EN 61000-6-4) on the contact side and, if required, take appropriate measures.</p>	<p>2. When operating relay modules the operator must meet the requirements for noise emission for electrical and electronic equipment (EN 61000-6-4) on the contact side and, if required, take appropriate measures.</p>	<p>2. Bei dem Betrieb von Relaisbaugruppen ist vom Betreiber kontaktseitig die Einhaltung der Anforderungen an die Störaussendung für elektrische und elektronische Betriebsmittel (EN 61000-6-4) zu beachten und ggf. sind entsprechende Maßnahmen durchzuführen.</p>
<p>6. Puesta en marcha Coloque el circuito de acuse de recibo 11/12 en el circuito de retorno del módulo de base. Aplique la tensión nominal de entrada a los bornes A11/A2 y A12/ A2 - el LED K1/K2 se ilumina. Los contactos 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 y 63/64 cierran. El contacto 71/72 abre.</p>	<p>6. Messa in servizio Posizionate il circuito di retroazione 11/12 in quello di retroazione nell'unità di base. Fornite la tensione nominale d'ingresso ai morsetti A11/A2 e A12/ A2: il LED K1/K2 si illumina. Chiudere i contatti 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 e 63/64. Il contatto 71/72 si apre.</p>	<p>6. Startup Set the confirmation path 11/12 in the feedback circuit of the basic device. Apply the nominal input voltage to terminal blocks A11/A2 and A12/A2. The LED K1/K2 lights up. Contacts 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 and 63/64 close and contact 71/72 opens.</p>	<p>6. Startup Set the confirmation path 11/12 in the feedback circuit of the basic device. Apply the nominal input voltage to terminal blocks A11/A2 and A12/A2. The LED K1/K2 lights up. Contacts 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 and 63/64 close and contact 71/72 opens.</p>	<p>6. Inbetriebnahme Legen Sie den Rückmeldepfad 11/12 in den Rückführkreis des Basisgerätes. Legen Sie die Eingangsnennspannung an die Klemmen A11/A2 und A12/A2 an - die LED K1/K2 leuchtet. Die Kontakte 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 und 63/64 schließen. Der Kontakt 71/72 öffnet.</p>
<p>6. Mise en service Placez le circuit report de signalisation 11/12 dans la boucle de rétroaction de l'appareil de base. Appliquez la tension nominale d'entrée aux bornes A11/A2 et A12/A2 an - Les LED K1/K2 s'allument. Fermez les contacts 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 und 63/64. Le contact 71/72 s'ouvre.</p>	<p>6. Mise en service Placez le circuit report de signalisation 11/12 dans la boucle de rétroaction de l'appareil de base. Appliquez la tension nominale d'entrée aux bornes A11/A2 et A12/A2 an - Les LED K1/K2 s'allument. Fermez les contacts 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 und 63/64. Le contact 71/72 s'ouvre.</p>	<p>6. Mise en service Placez le circuit report de signalisation 11/12 dans la boucle de rétroaction de l'appareil de base. Appliquez la tension nominale d'entrée aux bornes A11/A2 et A12/A2 an - Les LED K1/K2 s'allument. Fermez les contacts 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 und 63/64. Le contact 71/72 s'ouvre.</p>	<p>6. Mise en service Placez le circuit report de signalisation 11/12 dans la boucle de rétroaction de l'appareil de base. Appliquez la tension nominale d'entrée aux bornes A11/A2 et A12/A2 an - Les LED K1/K2 s'allument. Fermez les contacts 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 und 63/64. Le contact 71/72 s'ouvre.</p>	<p>6. Inbetriebnahme Legen Sie den Rückmeldepfad 11/12 in den Rückführkreis des Basisgerätes. Legen Sie die Eingangsnennspannung an die Klemmen A11/A2 und A12/A2 an - die LED K1/K2 leuchtet. Die Kontakte 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 und 63/64 schließen. Der Kontakt 71/72 öffnet.</p>

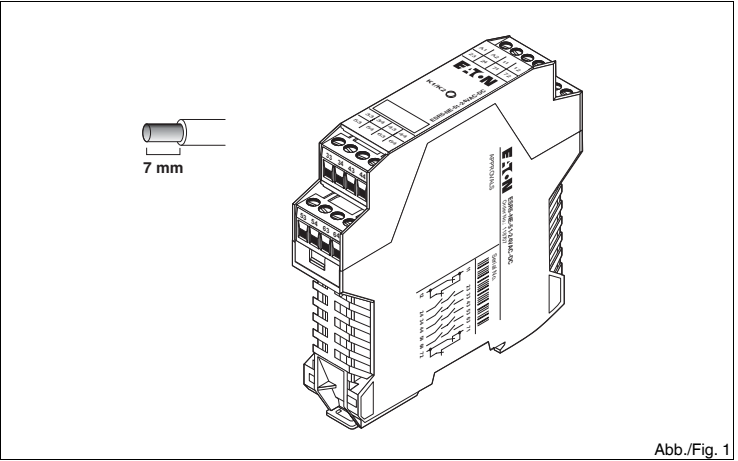
Eaton	Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany www.eaton.com/moeller/support
IL05013035Z (AWA2131-2489)	MNR 9046037 2011-01-20
DE Betriebsanleitung für den Elektroinstallateur (Originalbetriebsanleitung)	
EN Operating instructions for electrical personnel (translation of the original operating instructions)	
FR Manuel d'utilisation pour l'électricien (traduction du manuel d'utilisation original)	
IT Istruzioni per l'uso per gli installatori elettrici (traduzione di istruzioni per l'uso originali)	
ES Manual de servicio para el instalador eléctrico (traducción del manual de servicio original)	
ESR5-NE-51-24VAC-DC	118707
	

Abb./Fig. 1

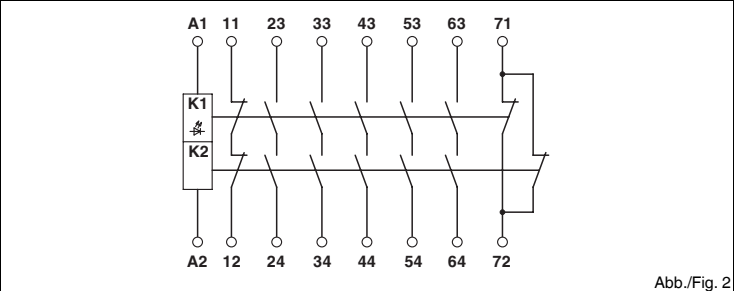


Abb./Fig. 2

ESPAÑOL

7. Ejemplos de conexión

– Conexión de un canal con enlace del circuito de acuse de recibo 11/12 en el módulo de base, apropiado hasta la categoría de seguridad 4 (con exclusión de fallo) (Fig. 3)

8. Curva derating (Fig. 4)

T_A = temperatura ambiente

ITALIANO

7. Esempi di collegamento

– Collegamento a canale singolo con integrazione del circuito di retroazione 11/12 nell'unità di base, indicato fino alla categoria di sicurezza 4 (con esclusione di errori). (Fig. 3)

8. Curva derating (Fig. 4)

T_A = temperatura ambiente

FRANÇAIS

7. Exemples de raccordement

– Raccordement monocanal avec intégration du circuit de retour d'information 11/12 dans l'appareil de base, convient jusqu'à la catégorie de sécurité 4.(avec exclusion de défaut) (Fig. 3)

8. Courbe de derating (Fig. 4)

T_A = température ambiante

ENGLISH

7. Connection examples

– Single-channel connection with confirmation path 11/12 integrated in the basic device, suitable up to safety category 4 (with elimination of errors) (Fig. 3)

8. Derating curve (Fig. 4)

T_A = Ambient temperature

DEUTSCH

7. Anschlussbeispiele

– Einkanaliger Anschluss mit Einbindung des Rückmeldepfades 11/12 in das Basisgerät, geeignet bis Sicherheitskategorie 4 (mit Fehlerausschluss) (Abb. 3)

8. Deratingkurve (Abb. 4)

T_A = Umgebungstemperatur

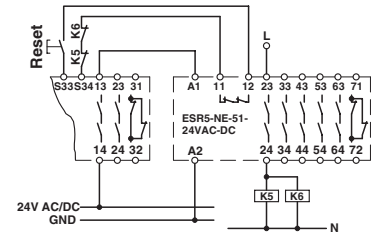


Abb./Fig. 3

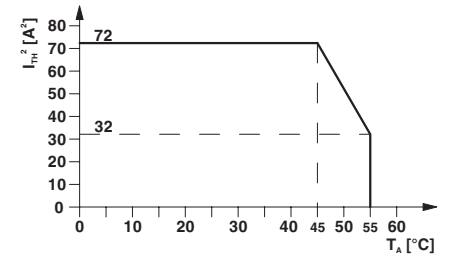


Abb./Fig. 4

Datos técnicos

Tipo de conexión: Conexión por tornillo

Datos de entrada
Tensión nominal de entrada U_N
Margen admisible (referido a U_N)
Absorción de corriente típica (referida a U_N)
Tiempo de reacción típico (K1, K2) con U_N

Datos de salida

Tipo de contacto
5 circuitos de disparo, 1 circuito de señalización, 1 circuito de acuse de recibo
Tensión de activación máx.
Tensión de activación mín.
Corriente constante limite

contacto abierto / contacto cerrado

I_{TH}² = I₁² + I₂² + ... + I₅² (consulte la curva derating)
Corriente de conmutación mín.
Potencia mín. de conmutación
Protección contra cortocircuito de los circuitos de salida

Datos generales

Margen de temperatura ambiente
Grado de protección
Lugar de montaje
Líneas de fuga y espacios de aire entre los circuitos

Tensión transitoria dimensionamiento
4 kV / aislamiento de base (separación segura, aislamiento reforzado y 6 kV entre A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 y 33/34, 43/44, 53/54, 63/64).
Grado de polución
Categoría de sobretensiones
Dimensiones An. / Al. / Pr.
Sección de conductor
Categoría de paro
Categoría / nivel de rendimiento
SIL / SIL CL
Prueba de alta demanda
Prueba de baja demanda

Dati tecnici

Collegamento: Connessione a vite

Dati d'ingresso
Tensione nominale d'ingresso U_N
Campo ammissibile (riferito a U_N)
Corrente assorbita tip. (riferita a U_N)
Tempo di eccitazione tip. (K1, K2) a U_N

Dati uscita

Esecuzione dei contatti
5 contatti di sicurezza, 1 contatto di segnalazione, 1 circuito di retroazione
Max. tensione di commutazione
Min. tensione commutabile
Corrente di carico permanente

contatto in chiusura / contatto di segnalazione

I_{TH}² = I₁² + I₂² + ... + I₅² (vedere curva derating)
Min. corrente istantanea
Potenza commutabile mín.
Protezione da cortocircuito dei circuiti d'uscita

Dati generali

Rango temperatura
Grado di protezione
Luogo di installazione
Distanze in aria e superficiali fra i circuiti

Tensione impulsiva di dimensionamento
4 kV / isolamento base (separazione sicura, isolamento rinforzato e 6 kV tra A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 e 33/34, 43/44, 53/54, 63/64).
Degré de pollution
Categorie di sovratensione
Dimensioni L / A / P
Sezione conduttore
Categorie di arresto
Categoría / Performance Level
SIL / SIL CL
Proofest High Demand
Proofest Low Demand

Caractéristiques techniques

Type de raccordement: Raccordement vissé

Données d'entrée
Tension nominale d'entrée U_N
Plage admissible (par rapport à U_N)
Courant absorbé typ. (par rapport à U_N)
Temps de réponse (K1, K2) typ. pour U_N

Données de sortie

Type de contact
5 circuits de fermeture, 1 circuit de signalisation, 1 circuit de report de signalisation
Tension de commutation max.
Tension de commutation mín.
Intensité permanente limite

contact NO / contact NF

I_{TH}² = I₁² + I₂² + ... + I₅² (voir la courbe de derating)
Courant de commutation mín.
Puissance de commutation mín.
Protection contre les courts-circuits des circuits de sortie

Caractéristiques générales

Plage de température ambiante
Indice de protection
Emplacement pour le montage
Distances dans l'air et lignes de fuite entre les circuits

Tension de choc assignée
4 kV / Isolation de base (isolement sécurisé, isolation renforcée et 6 kV entre A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 et 33/34, 43/44, 53/54, 63/64).
Pollution degree
Surge voltage category
Dimensions I / H / P
Section du conducteur
Categorie STOP
Categorie/niveau de performance
SIL/SIL CL
Test fonctionn., demande él.
Test fonctionn., demande fai.

Technical data

Connection method: Screw connection

Input data
Nominal input voltage U_N
Permissible range (with reference to U_N)
Typ. current consumption (with reference to U_N)
Typ. response time (K1, K2) at U_N

Output data

Contact type
5 enabling current paths, 1 signaling current path, 1 checkback current path
Max. switching voltage
Min. switching voltage
Limiting continuous current

N/O contact / N/C contact

I_{TH}² = I₁² + I₂² + ... + I₅² (see derating curve)
Min. switching current
Min. switching power
Short-circuit protection of the output circuits

General data

Ambient temperature range
Degree of protection
Installation location
Air and creepage distances between the power circuits

Rated surge voltage
4 kV / basic isolation (safe isolation, increased isolation and 6 kV between A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 and 33/34, 43/44, 53/54, 63/64).
Pollution degree
Surge voltage category
Dimensions W / H / D
Conductor cross section
Stop category
Category/performance level
SIL/SIL CL
Proof test, high demand
Proof test, low demand

Technische Daten

Anschlussart: Schraubanschluss

Eingangsdaten
Eingangsnennspannung U_N
Zulässiger Bereich (bezogen auf U_N)
Typ. Stromaufnahme (bezogen auf U_N)
Typ. Ansprechzeit (K1, K2) bei U_N

Ausgangsdaten

Kontaktausführung
5 Freigabestrompfade, 1 Meldestrompfad, 1 Rückmeldestrompfad
Max. Schaltspannung
Min. Schaltspannung
Grenzdauerstrom

Schließer / Öffner

I_{TH}² = I₁² + I₂² + ... + I₅² (siehe Derating-Kurve)
Min. Schaltstrom
Min. Schallleistung
Kurzschluss-Schutz der Ausgangskreise

Allgemeine Daten

Umgebungstemperaturbereich
Schutzart
Einbauort
Luft- und Kriechstrecken zwischen den Stromkreisen

Bemessungsstoßspannung
4 kV / Basisisolierung (Sichere Trennung, verstärkte Isolierung und 6 kV zwischen A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 und 33/34, 43/44, 53/54, 63/64).
Verschmutzungsgrad
Überspannungskategorie
Abmessungen B / H / T
Leiterquerschnitt
Stopkategorie
Kategorie / Performance Level
SIL / SIL CL
Proofest High Demand
Proofest Low Demand

ESR5-NE-51-24VAC-DC 118707

24 V AC/DC	0,8 ... 1,1	92 mA	20 ms	250 V AC/DC	15 V AC/DC	6 A	3 A	72 A ²	25 mA	0,4 W	6 A flink	C6 (24 V AC/DC) Automat	-20 °C ... 55 °C	IP20	IP54	DIN EN 50178/VDE 0160	2	III	22,5 mm / 114,5 mm / 99 mm	0,2 - 2,5 (AWG 24 - 12)	0	4 / e	3 / SIL 3	240	84
------------	-------------	-------	-------	-------------	------------	-----	-----	-------------------	-------	-------	-----------	-------------------------	------------------	------	------	-----------------------	---	-----	----------------------------	-------------------------	---	-------	-----------	-----	----

SVENSKA	NORSK	NEDERLANDS	SUOMI	DANSK
Säkerhetsreläer	Sikkerhetsrelé	Veiligheidsrelais	Varmistinrele	Sikkerhedsrelæ
<p>1. Innehåll i EU-försäkran om överensstämmelse</p> <p>Tillverkare: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany</p> <p>Produktbeteckning: ESR5-NE-51-24VAC-DC Artikelnummer: 118707</p> <p>Den ovannämnda produkten överensstämmer med de tillämpliga bestämmelserna i direktivet/direktiven och de listade europeiska standarderna under förutsättning att den installeras och underhålls under beaktande av de relevanta tillverkarangivelserna, bruksanvisningarna och *teknikens erkända regler* och används i tillämpningarna den är avsedd för.</p> <ul style="list-style-type: none">2004/108/EG 2006/42/EG EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, delar 1-7: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009	<p>1. Innholdet i EF-samsvarserklæringen</p> <p>Produsent: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany</p> <p>Produktbetegnelse: ESR5-NE-51-24VAC-DC artikkelnummer: 118707</p> <p>Ovennevnte produkt er i samsvar med gyldige bestemmelser i direktivet/direktivene og oppførte europeiske standarder under den forutsetning at det installeres, vedlikeholdes og brukes til korrekte formål og at relevante produsentangivelser, driftsveiledninger og generelle regler for teknikk tas til følge.</p> <ul style="list-style-type: none">2004/108/EF 2006/42/EF EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, del 1-7: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009	<p>1. Inhoud van de EG-conformiteitsverklaring</p> <p>Fabrikant: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany</p> <p>Productomschrijving: ESR5-NE-51-24VAC-DC artikelnummer: 118707</p> <p>Het hierboven beschreven product voldoet aan de betreffende bepalingen van de richtlijn(en) en de vermelde Europese normen, voor zover het conform de relevante fabrikantinstructions, handleidingen en *erkende regels der techniek* wordt geïnstalleerd en onderhouden alsmede volgens het bedoelde gebruik wordt toegepast:</p> <ul style="list-style-type: none">2004/108/EG 2006/42/EG EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, deel 1-7: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009	<p>1. EY-yhdenmukaisuusvakuutuksen sisältö</p> <p>Valmistaja: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Saksa</p> <p>Tuotemerkintä: ESR5-NE-51-24VAC-DC Tuotenumero: 118707</p> <p>Edellä kuvattu tuote vastaa direktiivien ja luettelujen eurooppalaisten normien asiantuuluvia määräyksiä sillä edellytyksellä, että se asennetaan, huolletaan ja sitä käytetään asiaankuuluvien valmistajan antamien tietojen, käyttöohjeiden ja *yleisesti hyväksytytjen tekniikan käytäntöjen* mukaisesti.</p> <ul style="list-style-type: none">2004/108/EY 2006/42/EY EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, osat 1-7: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009	<p>1. EF-konformitetserklæringens indhold</p> <p>Producent: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Tyskland</p> <p>Produktbetegnelse: ESR5-NE-51-24VAC-DC Bestillingsnummer: 118707</p> <p>Det ovenfor anførte produkt overholder direktivets relevante bestemmelser og de anførte europæiske normer under forudsætning af, at der tages højde for de relevante producentangivelser, betjeningsvejledninger og *teknikkens anerkendte regler*, når produktet installeres, vedligeholdes og bruges i de dertil egnede applikationer:</p> <ul style="list-style-type: none">2004/108/EU 2006/42/EU EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, del 1-7: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009

Du kan ladda ned EU-försäkran om överensstämmelse i original under http://www.eaton.com/moeller/support.

2. Säkerhetsanvisningar:

- Beakta** fackförbundets och gällande elföreskrifter!
- Om** man inte beaktar säkerhetsföreskrifterna kan det leda till dödsfall, allvarliga personskador eller materiella skador!
- I**drifttagning, montering, ändring och komplettering får endast utföras av en elektriker!
- Drift** i stängt kopplingsskåp enligt IP54!
- Gör** enheten spänningslös innan arbetet börjar!
- Vid** nödstoppapplikationer måste man förhindra att maskinen startar igen automatiskt med hjälp av ett överordnat styrsystem!
- Under drift** står delar av de elektriska reläerna under farlig spänning!
- Skyddskapslingar** får inte tas bort under driften av elektriska apparater.
- Byt** ovillkorligen ut enheten efter det första felet!
- Reparationer** av enheten, speciellt om kapslingen öppnas, får endast utföras av tillverkaren.
- Förvara** bruksanvisningen väl!

3. Användning enligt bestämmelserna

Säkerhetsrelä som kontaktexpansionsblock enligt DIN EN 60204-1/VDE 0113 del 1 för kontaktfördubbling. Du kan använda expansionsenheten för kontaktfördubbling för nödstoppsreläer och tvåhandsstyrningar.

4. Produktegenskaper

- 5 seriedubblerade kontakter
- 1 icke fördröjd signalkontakt
- En- eller tvåkanalig drift
- Basisolering

5. Anslutningsanvisningar

– Kopplingsschema (Fig. 2)

⚠ Man ska utföra en lämplig och verksam skyddskoppling på induktiva laster. Denna ska utföras parallellt med lasten, inte parallellt med kopplingskontakten.

⚠ Vid driften av reläkomponenter måste förbrukaren på kontaktsidan beakta de krav som ställs på störutsändning för elektriska och elektroniska produkter (EN 61000). Eventuellt måste erforderliga åtgärder vidtagas.

6. Idrifttagning

Anslut svarskontakten 11/12 i grunddelens övervakningskrets. Anslut ingångsmärkspänningen på plintarna A11/A2 och A12/A2 - LED K1/K2 lysar.
Kontakterna 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 och 63/64 stänger.
Kontakt 71/72 öppnar.

Sikkerhetsrelé

1. Innholdet i EF-samsvarserklæringen

Produsent: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

Produktbetegnelse: ESR5-NE-51-24VAC-DC
artikkelnummer: 118707

Ovennevnte produkt er i samsvar med gyldige bestemmelser i direktivet/direktivene og oppførte europeiske standarder under den forutsetning at det installeres, vedlikeholdes og brukes til korrekte formål og at relevante produsentangivelser, driftsveiledninger og generelle regler for teknikk tas til følge.

- 2004/108/EF
- 2006/42/EF
- EN 62061: 2005
- EN ISO 13849-1: 2008
- EN 61508, del 1-7: 2001
- EN 50178: 1997
- EN 60204-1: 2006 + A1: 2009

Den originale EF-samsvarserklæringen kan lastes ned fra følgende Internetadresse: http://www.eaton.com/moeller/support

2. Sikkerhetsmerknader:

- Følg** alle relevante sikkerhetsforskrifter for elektroteknikk og sikkerhetsforskrifter fra fagforeningen!
- Hvis sikkerhetsforskriftene ikke følges, kan det føre til livsfare, alvorlige personskader eller store materielle skader!
- Oppstart**, montering, endringer samt endringer i ettertid skal kun foretas av godkjent elektriker!
- Drift** i lukket automatiskskap i henhold til IP54!
- Koble** ut spenningen på enheten før arbeidet påbegynnes!
- Ved** nødstopppapplikasjoner må automatisk gjenstart av maskinen forhindres ved hjelp av en overordnet styring!
- Under drift** står deler av det elektriske koblingsutstyret under farlig spänning!
- Beskyttelsesdeksler** skal ikke fjernes mens elektriske koblingsenheter er i drift!
- Skift** alltid ut enheten etter første feil!
- Reparasjoner** skal kun foretas av produsenten. Spesielt viktig er det at huset kun åpnes av produsenten.
- Ta** godt vare på driftsveiledningen!

3. Korrekt bruk

Sikkerhetsrelé som kontaktutvidelsesblokk i henhold til DIN EN 60204-1/VDE 0113 del 1 for kontaktsplitting. Utvidelsesmodulen kan brukes til kontaktsplitting for nødstoppreleer og tohåndsstyringer.

4. Produktegenskaper

- Fem utganger
- En meldekontakt uten forsinkelse
- En- eller tokenals drift
- Basisolering

5. Tilkoblingsinformasjon

– Blokkskjema (Fig. 2)

⚠ På induktiv last må en egnet og effektiv beskyttelseskobling implementeres. Den skal utføres parallellt med lasten, og ikke parallellt med koblingskontakten.

⚠ Ved drift av relemoduler må brukeren sørge for at kravene til støyemisjon for elektriske og elektroniske driftsmidler (EN 61000-6-4) på kontaktsiden overholdes og at tilsvarende tiltak treffes i gitte tilfeller.

6. Oppstart

Legg tilbakemeldingsutgang 11/12 i basismodulens tilbakeføringskrets. Koble nominell inngangsspenning til klemmene A11/A2 og A12/A2 - lysdioden K1/K2 lysar.
Kontaktene 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 og 63/64 lukker.
Kontakten 71/72 åpner.

Veiligheidsrelais

1. Inhoud van de EG-conformiteitsverklaring

Fabrikant: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

Productomschrijving: ESR5-NE-51-24VAC-DC
artikelnummer: 118707

Het hierboven beschreven product voldoet aan de betreffende bepalingen van de richtlijn(en) en de vermelde Europese normen, voor zover het conform de relevante fabrikantinstructions, handleidingen en *erkende regels der techniek* wordt geïnstalleerd en onderhouden alsmede volgens het bedoelde gebruik wordt toegepast:

- 2004/108/EG
- 2006/42/EG
- EN 62061: 2005
- EN ISO 13849-1: 2008
- EN ISO 13849-1: 2008
- EN 61508, deel 1-7: 2001
- EN 50178: 1997
- EN 60204-1: 2006 + A1: 2009

De originele EG-conformiteitsverklaring kunt u via http://www.eaton.com/moeller/support downloaden.

2. Veiligheidsaanwijzingen:

- Neem** de veiligheidsvoorschriften van de elektrotechniek en de betreffende bedrijfsvereniging in acht!
- Worden** de veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen, dan kan dit de dood, ernstig lichamelijk letsel of aanzienlijke materiële schade tot gevolg hebben!
- De werkzaamheden** voor inbedrijfstelling, montage, modificatie en uitbreiding mogen uitsluitend door een elektrotechnicus worden uitgevoerd!
- Bedrijf** in gesloten schakelkast overeenkomstig IP54!
- Schakel** het moduul voor aanvang van de werkzaamheden spanningsvrij!
- Bij** nood-uit-toepassingen dient het automatisch herstarten van de machine door een hogere besturing te worden voorkomen!
- Tijdens** bedrijf staan delen van de elektrische schakelapparatuur onder gevaarlijke spanning!
- Beschermkappen** mogen tijdens de werking van elektrische schakelapparatuur niet worden verwijderd!
- Vervissel** het moduul beslist na het optreden van de eerste fout!
- Reparaties** aan het moduul, vooral het openen van de behuizing, mogen uitsluitend door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Bewaar** de handleiding!

3. Voorgeschreven gebruik

Veiligheidsrelais als contactuitbreidingsblok volgens DIN EN 60204-1/VDE 0113 deel 1 voor contactvermenigvuldiging. U kunt het uitbreidingsmoduul gebruiken voor contactuitbreiding bij nood-uit-relais en tweehand-besturingen.

4. Productkenmerken

- 5 vrijgavecircuits
- 1 onvertraagd meldcontact
- 1- of 2-kanaals aansturing
- basisisolatie

5. Aansluitaanwijzingen

– Blokschema (Fig. 2)

⚠ Bij inductive belastingen dient een geschikte en effectieve beveiligingsschakeling te worden gerealiseerd. Deze dient parallel aan de belasting te worden uitgevoerd, niet parallel aan het schakelcontact.

⚠ Bij gebruik van relaismodulen dient de gebruiker aan de contactzjde rekening te houden met de eisen die worden gesteld ten aanzien van de stoorremissie bij elektrische en elektronische bedrijfsmiddelen (EN 61000-6-4) en evt. passende maatregelen te treffen.

6. Inbedrijfstelling

Sluit het retourmeldcircuit 11/12 aan op het retourmeldcircuit van het basismoduul.
Sluit de nominale ingangsspanning aan op de klemmen A11/A2 en A12/A2 - de led K1/K2 licht op.
De contacten 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 en 63/64 sluiten.
Het contact 71/72 opent.

SUOMI

1. EY-yhdenmukaisuusvakuutuksen sisältö

Valmistaja: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Saksa

Tuotemerkintä: ESR5-NE-51-24VAC-DC
Tuotenumero: 118707

Edellä kuvattu tuote vastaa direktiivien ja luettelujen eurooppalaisten normien asiantuuluvia määräyksiä sillä edellytyksellä, että se asennetaan, huolletaan ja sitä käytetään asiaankuuluvien valmistajan antamien tietojen, käyttöohjeiden ja *yleisesti hyväksytytjen tekniikan käytäntöjen* mukaisesti.

- 2004/108/EY
- 2006/42/EY
- EN 62061: 2005
- EN ISO 13849-1: 2008
- EN 61508, osat 1-7: 2001
- EN 50178: 1997
- EN 60204-1: 2006 + A1: 2009

Alkuperäiskielinen EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa osoitteessa http://www.eaton.com/moeller/support.

2. Turvallisuusohjeita:

- Huomioi** sähkötekniikan ja ammatthydystyksen turvallisuusmääräykset!
- Jos** turvallisuusmääräyksiä ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema, vakava ruumiinvamma tai suuret materiaalihahingot!
- Käyttöönoton**, asennuksen, muutoksen ja jälkivarustelun saa suorittaa vain sähköalan ammattilaiset!
- Käyttö** lukitussa kytkentäkaapissa IP54:n mukaisesti!
- Kytke** laite jännitteettömäksi ennen töiden alkamista!
- Hätä-Seis**-sovellusten yhteydessä koneen automaattinen jälleenkäynnistys täytyy estää ylemmällä ohjauksella!
- Käytön** aikana sähköisten kytkentälaitteiden osat ovat vaarallisen jännitteen alaisia!
- Suojuksia** ei saa poistaa sähköisten kytkinlaitteiden käytön aikana!
- Vaihda** laite ensimmäisen vian jälkeen ehdottomasti!
- Korjauksia** laitteella, erityisesti kotelon avaamisen, saa suorittaa vain valmistaja.
- Säilytä** käyttöohje!

3. Määräystenmukainen käyttö

Turvarele koskettimien laajennuslohkona SFS EN 60204-1 / VDE 0113 osan 1 mukaiseen kosketinten lisäykseen. Laajennuslaitetta voi käyttää kosketinten lisäykseen hätä-seis-releitä ja kaksikäsiohjauksia varten.

4. Tuotteen tunnusmerkkejä

- 5 laukaisuvirtapiiriä
- 1 Ilmaisinkosketin hidastamattomana
- Yksi- tai kaksikanavainen käyttö
- Peruseristys

5. Liitäntäohjeita

– Lohkokaaviokuva (Fig. 2)

⚠ Induktiivisissa kuormissa on laitettava eteen sopiva ja tehokas suojavirtapiiri. Tämä on suoritettava yhdensuuntaisesti kuormaan nähden, ei yhdensuuntaisesti kytkentäkoskettimeen nähden.

⚠ Relerakenneryhmien käytön yhteydessä käyttäjän on huomioitava kosketinpuoleisesti vaatimusten noudattaminen häiriöäiteilyyn sähköisiä ja elektronisia työvälineitä (EN 61000-6-4) varten, ja tarvittaessa on suoritettava vastaavat toimenpiteet.

6. Käyttöönotto

Kytke paluupiiri 11/12 peruslaitteen takaisinkytkentäpiiriin. Kytke nimellistulojännite liitimiin A11/A2 ja A12/A2 - LED K1/K2 syttyy.
Koskettimet 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 ja 63/64 sulkeutuvat.
Kosketin 71/72 aukeaa.

DANSK

Sikkerhedsrelæ

1. EF-konformitetserklæringens indhold

Producent: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Tyskland

Produktbetegnelse: ESR5-NE-51-24VAC-DC
Bestillingsnummer: 118707

Det ovenfor anførte produkt overholder direktivets relevante bestemmelser og de anførte europæiske normer under forudsætning af, at der tages højde for de relevante producentangivelser, betjeningsvejledninger og *teknikkens anerkendte regler*, når produktet installeres, vedligeholdes og bruges i de dertil egnede applikationer:

- 2004/108/EU
- 2006/42/EU
- EN 62061: 2005
- EN ISO 13849-1: 2008
- EN 61508, del 1-7: 2001
- EN 50178: 1997
- EN 60204-1: 2006 + A1: 2009

En originalversion af EU-konformitetserklæringen kan downloades på http://www.eaton.com/moeller/support.

2. Sikkerhedshenvisninger:

- Bemærk** sikkerhedsforskrifterne for elektroteknik og "Berufsgenossenschaft"!
- Hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, kan det medføre dødsfald, svær legemsbeskadigelse eller materielle skader!
- I**brugtagning, montering, ændring og eftermontering må kun udføres af fagfolk!
- Drift** i lukket styretavle i henhold til IP54!
- Enheden** skal være spændingsfri, før arbejdet påbegyndes!
- Ved** nødstopapplikationer må en overordnet styring ikke automatisk starte maskinen igen!
- Under drift** står de elektriske koblingsenheders dele under farlig spænding!
- Beskyttelsesafdækninger** må ikke fjernes under drift af elektriske koblingsenheder!
- Udskift** enheden efter den første fejl!
- Reparationer** på enheden, især åbning af huset, må kun foretages af producenten.
- Opbevar** betjeningsvejledningen!

3. Anvendelse i overensstemmelse med bestemmelserne

Sikkerhedsrelæ som kontaktudvidelsesblok efter DIN EN 60204-1/VDE 0113 Del 1 til kontaktfordobling. Udvidelsesmodulet kan bruges til kontaktfordobling til nødstoprelæer og tohåndsstyringer.

4. Produktkendetegn

- 5 funktionsstrømkredse
- 1 meldekontakt ikke forsinket
- Drift med 1 eller 2 kanaler
- Basisisolering

5. Tilslutningshenvisninger

– Blokdigram (Fig. 2)

⚠ Ved induktive belastninger skal der foretages en egnet og effektiv beskyttelseskobling. Denne skal udføres parallelt med belastningen, ikke parallelt med koblingskontakten.

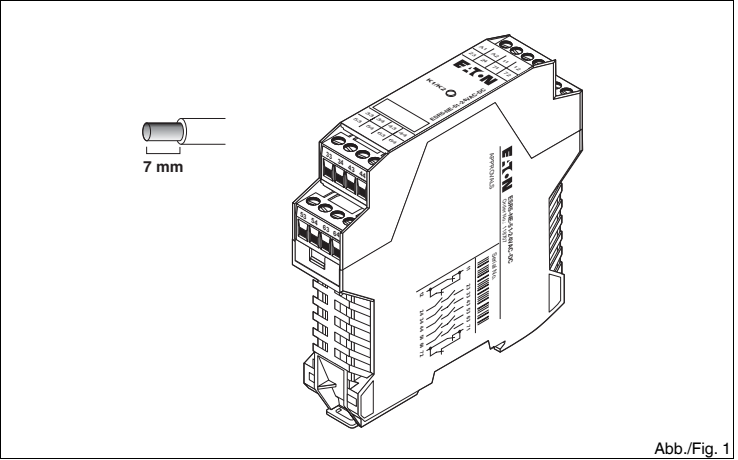
⚠ Ved anvendelse af relæmoduler skal brugeren sikre, at kravene til støjsendelse for elektriske og elektroniske driftsmidler (EN 61000-6-4) overholdes på kontaktsiden, og om nødvendigt skal der gennemføres passende foranstaltninger.

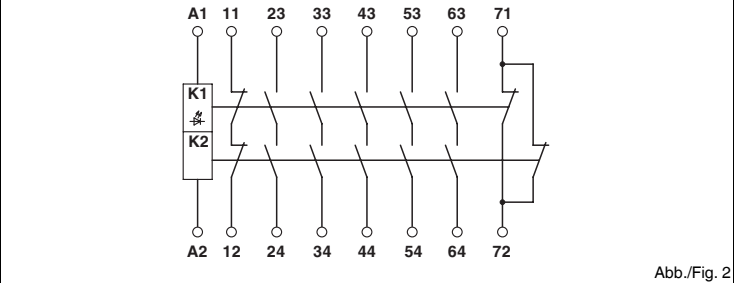
6. Ibrugtagning

Læg returstrømkredsen 11/12 i basismodulets returkreds. Slut indgangsmærkspændingen til klemmerne A11/A2 og A12/A2 - LED'en K1/K2 lysar.
Kontaktterne 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 og 63/64 lukker.
Kontakten 71/72 åbner.

Eaton	Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany www.eaton.com/moeller/support
Powering Business Worldwide	

IL05013035Z (AWA2131-2489)	MNR 9046037	2011-01-20
DA	Driftsvejledning til elektroinstallatøren (oversættelse af den originale driftsvejledning)	
FI	Käyttöohjeet (käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)	
NL	Bedieningshandleiding voor elektrotechnische installateurs (vertaling van de originele handleiding)	
NO	Driftsveiledning til elektroinstallatøren (oversettelse av den originale driftsveiledningen)	
SV	Bruksanvisning för elinstallatören (översättning av originalbruksanvisningen)	

ESR5-NE-51-24VAC-DC	118707
	
	Abb./Fig. 1

	
	Abb./Fig. 2

SVENSKA

7. Anslutningsexempel

– Enkanalig anslutning med övervakad svarskontakt 11/12 i grundmodulen, lämplig upp till säkerhetskategori 4 (med feluteslutning). (Fig. 3)

8. Deratingkurva (Fig. 4)

T_A = omgivningstemperatur

NORSK

7. Tilkoblingseksempler

– Enkanals tilkobling med integrering av tilbakemeldingsutgang 11/12 i basismodulen, egnet opp til sikkerhetskategori 4 (med utelukking av feil). (Fig. 3)

8. Deratingkurve (Fig. 4)

T_A = Omgivelsestemperatur

NEDERLANDS

7. Aansluitvoorbeelden

– 1-kanaals aansluiting met integratie van het retourmeldcircuit 11/12 het basismoduul, geschikt t/m veiligheids categorie 4 (met foutuitsluiting) (Fig. 3)

8. Deratingcurve (Fig. 4)

T_A = omgevingstemperatuur

SUOMI

7. Liitäntäesimerkkejä

– Yksikanavainen liitäntä, johon sisältyy takaisinkytkentäpiiriin 11/12 liitäntä peruslaitteeseen, soveltuu suojausluokkaan 4 saakka (vianestolla) (Fig. 3)

8. Samankaltainen käyrä (Fig. 4)

T_A = Ympäristölämpötila

DANSK

7. Tilslutningseksempler

– Tilslutning med 1 kanal med integration af returstrømkreds 11/12 i basismodulet, egnet til og med sikkerhedskategori 4 (med fjedertilslutning) (Fig. 3)

8. Deratingkurve (Fig. 4)

T_A = Omgivelsestemperatur

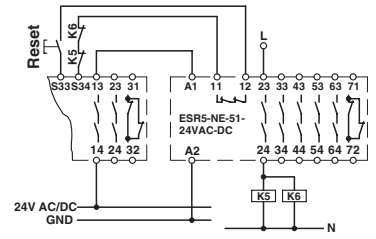


Abb./Fig. 3

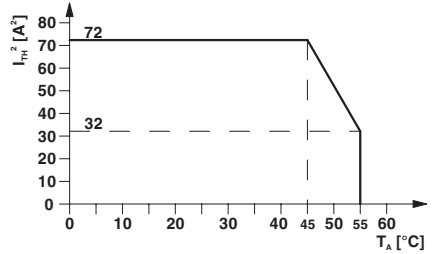


Abb./Fig. 4

Tekniska data

Anslutning Skruvanslutning

Ingångsdata
 Ingångsmärkspänning U_N
 Tillåtet område (enligt U_N)
 Typ. strömförbrukning (enligt U_N)
 Typ. tillslagstid (K1, K2) vid U_N

Utgångsdata
 Kontaktutförande
 5 seriedubberade kontakter, 1 svarskontakt, 1 returströmkrets
 Max. kopplingsspänning
 Min. kopplingsspänning
 Max. kontinuerlig ström

slutande kontakt
 brytande
 $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$ (se deratingkurva)

Min. kopplingsström
 Min. kopplingseffekt
 Kortslutningsskydd för utgångskretsarna

Allmänna data

Omgivningstemperaturområde
 Skyddsklass
 Installationsplats minimal
 luft- och krypsträckor mellan strömkretsarna
 Dimensionerad stötspänning
 4 kV / basisisolering (säker separation, förstärkt isolering och 6 kV mellan A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 och 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.)
 Nedsmutningsgrad
 Överspänningskategori
 Mått B / H / D
 Ledararea
 Stoppkategori
 Kategori / Performance Level
 SIL / SIL CL
 Proofest High Demand
 Proofest Low Demand

Tekniske data

Tilkoblingstype Skrutilkobling

Inngangsdata
 Nominell inngangsspänning U_N
 Tillatt område (med hensyn til U_N)
 Typ. strømpoptak (med hensyn til U_N)
 Typ. tiltrekningsstid (K1, K2) ved U_N

Utgangsdata
 Kontaktutførelse
 Fem aktiverbare utganger, en aktiverbar signalutgang, en tilbakemeldingsutgang
 Maks. koblingsspänning
 Min. koblingsspänning
 Varig grensestrøm

N/O-kontakt
 N/C-kontakt
 $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$ (se deratingkurve)

Min. koblingsstrøm
 Min. koblingseffekt
 Kortslutningsbeskyttelse av utgangskretsene

Generelle data

Omgivelsestemperaturområde
 Beskyttelsesgrad
 Monteringsplass min.
 Luft- og krypavstander mellom strömkretsene
 Merkestøtspenning
 4 kV / basisisolering (sikkert skille, forsterket isolering og 6 kV mellom A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 og 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.)
 Forurensningsgrad
 Overspenningskategori
 Dimensjoner b / h / d
 Ledertverrsnitt
 Stoppkategori
 Kategori / Performance Level
 SIL / SIL CL
 Proofest High Demand
 Proofest Low Demand

Technische gegevens

aansluitmethode schroefaansluiting

ingang
 nominale ingangsspanning U_N
 toelaatbaar bereik (heeft betrekking op U_N)
 typ. stroomopname (heeft betrekking op U_N)
 typ. aanspreektijd (K1, K2) bij U_N

uitgang
 contactuitvoering
 5 vrijgavecircuits, 1 meldcircuit, 1 retourmeldcircuit
 max. schakelspanning
 min. schakelspanning
 continue grensstrom

maakcontact
 verbreekcontact
 $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$ (zie deratingcurve)

min. schakelstroom
 min. schakelvermogen
 kortsluitbeveiliging uitgangscircuits

algemene gegevens

omgevingstemperatuurbereik
 beschermklasse
 inbouwpositie minimaal
 lucht- en kruipwegen tussen de stroomcircuits
 impulsspanningsbestendigheid
 4 kV / basisisolatie (veilige scheiding, verhoogde isolatie en 6 kV tussen A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 en 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.)
 vervuilingsgraad
 overspanningscategorie
 afmetingen b / h / d
 Ledertverrsnede
 stopcategorie
 categorie / performance level
 SIL / SIL CL
 Proof Test High Demand
 Proof Test Low Demand

Tekniset tiedot

Liitäntälaji Ruuviliitäntä

Syöttötiedot
 Syöttönimellisjännite U_N
 Sallittu alue (suhteellinen U_N)
 Tyyp. virranotto (suhteellinen U_N)
 Tyyp. vasteaika (K1, K2) jännitteellä U_N

Lähdön tiedot
 Koskettimen rakenne
 5 laukaisuvirtapiiriä, 1 merkinantovirtapiiri, 1 vastausvirtapiiri
 Max. kytkentäjännite
 Min. kytkentäjännite
 Suurin sallittu jatkuva virta

Sulkija
 Avaaja
 $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$ (katso samankaltainen käyrä)

Min. kytkentävirta
 Min. kytkentäteho
 Lähtöpiiriin oikosulkusuoja

Yleiset tiedot

Ympäristön lämpötila-alue
 Suojauslaji
 Asennuspaikka minimi
 Ilma- ja pintavuoto virtapiiriin välillä
 Mitoitussyökyjännite
 4 kV / peruseristys (turvallinen erotus, vahvistettu eristys ja 6 kV seuraavien välillä: A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 ja 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.)
 Likaantumisaste
 Ylijännitekategoria
 Mitat L / K / S
 Joitimen halkaisija
 Pysäytyskategoria
 Luokka/suoritustaso
 SIL / SIL CL
 High Demand -toimintatesti
 Low Demand -toimintatesti

Tekniske data

Tilslutningstype Skruetilslutning

Indgangssdata
 Indgangsspænding U_N
 Tilladeligt område (i forhold til U_N)
 Typisk strømforbrug (i forhold til U_N)
 Typisk indkoblingstid (K1, K2) ved U_N

Udgangsdata
 Kontaktudførelse
 5 funktionsstrømkredse, 1 signalstrømkreds, 1 returstrømkreds
 Maks. koblingsspænding
 Min. koblingsspænding
 Vedvarende grænsestrøm

Sluttekontakt
 Brydekontakt
 $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$ (Se deratingkurve)

Min. koblingsstrøm
 Min. brydeeffekt
 Kortslutningsbeskyttelse af udgangskredse

Generelle data

Omgivelsestemperaturområde
 Kapslingsklasse
 Monteringssted Minimal
 Luft- og krybestrækninger mellem strømkredsene
 Mærkeimpulsholdespænding
 4 kV / basisisolering (sikker adskillelse, forstærket isolering og 6 kV mellem A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 og 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.)
 Forureningsgrad
 Overspændingskategori
 Mål B / H / D
 Ledertværsnit
 Stopkategori
 Kategori / Performance level
 SIL / SIL CL
 Proofest High Demand
 Proofest Low Demand

ESR5-NE-51-24VAC-DC 118707

24 V AC/DC
 0,8 ... 1,1
 92 mA

20 ms

250 V AC/DC
 15 V AC/DC

6 A
 3 A
 72 A²

25 mA
 0,4 W

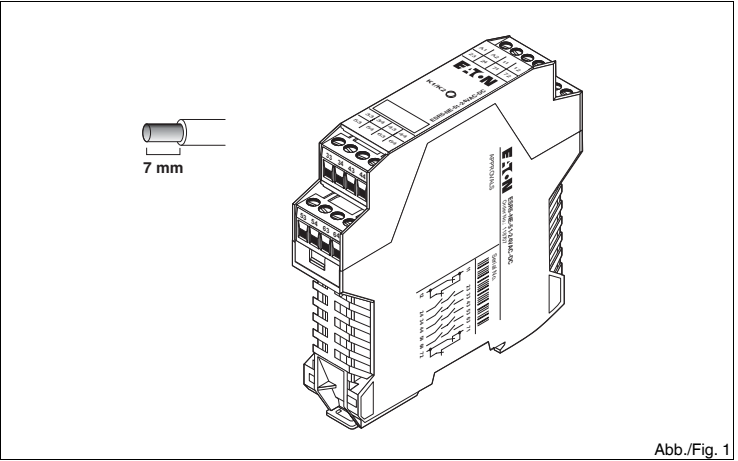
6 A Flink C6 (24 V AC/DC) automat

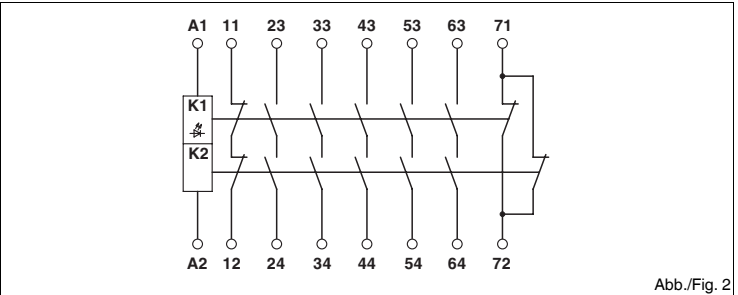
-20 °C ... 55 °C
 IP20
 IP54
 DIN EN 50178/VDE 0160

2
 III

22,5 mm / 114,5 mm / 99 mm
 0,2 - 2,5 (AWG 24 - 12)
 0
 4 / e
 3 / SIL 3
 240
 84

SLOVENSKO	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	MAGYAR	ČEŠTINA	POLSKI
Varnostni rele	Ρελέ ασφαλείας	Biztonsági relék	Bezpečnostní relé	Przełącznik bezpieczeństwa
1. Vseбина izjave ES o skladnosti <p>Izdelovalec: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Nemčija <p>Oznaka izdelka: ESR5-NE-51-24VAC-DC številka izdelka: 118707 <p>Zgoraj omenjeni označen izdelek odgovarja zadevnim določilom smernic in navedenih evropskih standardov, pod pogojem, da je nameščen, vzdrževan in uporabljan v predvidenih uporabah ob upoštevanju relevantnih navedb proizvajalca, navodil za uporabo in "priznanih pravil tehnike":</p> <ul style="list-style-type: none">2004/108/ES 2006/42/EG EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, deli 1-7: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009</p></p>	1. Περιεχόμενο δήλωσης συμμόρφωσης EK <p>Κατασκευαστής: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany <p>Χαρακτηρισμός προϊόντος: ESR5-NE-51-24VAC-DC Αρ. εξαρτήματος: 118707 <p>Το προπεριγραφόμενο προϊόν καλύπτει τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών και των παρατιθέμενων σε λίστα ευρωπαϊκών προτύπων υπό την προϋπόθεση, ότι εγκαθίσταται, συντηρείται και χρησιμοποιείται για τις προβλεπόμενες χρήσεις λαμβάνοντας υπόψη τα σχετικά στοιχεία του κατασκευαστή, τις οδηγίες λειτουργίας και τους «αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής»:</p> <ul style="list-style-type: none">2004/108/EK 2006/42/EK EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, Μέρη 1-7: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009</p></p>	1. Az EU megfeleiősségi nyilatkozat tartalma <p>Gyártó: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Németország <p>Terméklejölés: ESR5-NE-51-24VAC-DC cikkszám: 118707 <p>A fentiekben megnevezett termék megfelel az irányelv(ek) vonatkozó rendelkezéseinek és a felsorolt európai szabványoknak annak feltétele mellett, hogy telepítésére, karbantartására és a megfelelő alkalmazásokban történő használatára a releváns gyártói adatok, kezelési útmutatók és az "elfogadott műszaki szabályok" figyelembe vételével kerül sor:</p> <ul style="list-style-type: none">2004/108/EK 2006/42/EK EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, 1-7 rész: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009</p></p>	1. Obsah EU Prohlášení o shodě <p>Výrobce: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Německo <p>Označení výrobku: ESR5-NE-51-24VAC-DC číslo výrobku: 118707 <p>Výše označený výrobek odpovídá příslušným ustanovením směrnice(a) a uvedených evropským normám za předpokladu, že je nainstalován, udržován a použit pro určené aplikace se zohledněním příslušných údajů výrobce, návodů k obsluze a „uznaných pravidel techniky“:</p> <ul style="list-style-type: none">2004/108/EG 2006/42/EG EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, části 1-7: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009</p></p>	1. Treść deklaracji zgodności „WE” <p>Producent: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany <p>Opis wyrobu: ESR5-NE-51-24VAC-DC numer artykułu: 118707 <p>Określony powyżej produkt odpowiada odpowiednim przepisom dyrektyw(y) i wymienionych norm europejskich, pod warunkiem, że z instalacja i naprawa odbywa się z uwzględnieniem istotnych danych producenta, instrukcji obsługi i "uznanych zasad techniki" oraz przy użyciu odpowiednich narzędzi:</p> <ul style="list-style-type: none">2004/108/EG 2006/42/EG EN 62061: 2005 EN ISO 13849-1: 2008 EN 61508, części 1-7: 2001 EN 50178: 1997 EN 60204-1: 2006 + A1: 2009</p></p>
Original ES izjave o skladnosti si lahko prenesete s spletne strani http://www.eaton.com/moeller/support .	Το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης EK διατίθεται προς λήψη στη διεύθυνση http://www.eaton.com/moeller/support .	Az eredeti EK megfeleiősségi nyilatkozat a http://www.eaton.com/moeller/support oldalról tölthető le.	Prohlášení o shodě ES v originále si můžete stáhnout na http://www.eaton.com/moeller/support .	Deklarację zgodności UE w oryginale można pobrać ze strony http://www.eaton.com/moeller/support .
2. Varnostni podatki: <ul style="list-style-type: none">Upoštevejte varnostne predpise za elektrotehniko in predpise poklicnega združenja. Neupoštevanje varnostnih predpisov lahko povzroči smrt, hude telesne poškodbe ali večjo materialno škodo! Zagon, montažo, spremembo in montažo dodatne opreme sme opraviti samo usposobljen električar! Obratovanje v zaprti stikalni omarico skladno z IP54! Pred začetkom dela izklopite napetost naprave! Pri zasiloni zaustavitvi je treba preprečiti samodejni ponovni zagon stroja v nadrejenim krmilnim sistemom! Med delovanjem so deli električnih stikal pod nevarno napetostjo! Med delovanjem električnih stikalnih naprav zaščitnih oblog ni dovoljeno odstraniti. Napravo po prvi napaki nujno zamenjajte! Popravila naprave, predvsem odpiranje njenega ohišja, sme opraviti samo proizvajalec. Shranite navodila za uporabo!	2. Επιστημόνεις ασφαλείας: <ul style="list-style-type: none">Τηρείτε τις προδιαγραφές ασφαλείας για τον τομέα της ηλεκτροτεχνικής, καθώς και τις προδιαγραφές των επαγγελματικών ενώσεων! Σε περίπτωση που δεν τηρούνται οι προδιαγραφές ασφαλείας, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος, σοβαρός τραυματισμός ή μεγάλες υλικές ζημιές! Η θέση σε λειτουργία, η συναρμολόγηση και η πραγματοποίηση τροποποιήσεων και μετασκευών επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγο! Λειτουργία σε ασφαλισμένο πίνακα κατά IP54! Πριν από την έναρξη εργασιών, απουσνδέστε τη συσκευή από την τάση! Σε περιπτώσεις στάσης έκτακτης ανάγκης, η αυτόματη επανεκκίνηση του μηχανήματος πρέπει να εμποδίζεται με τη χρήση ανώτερου συστήματος ελέγχου! Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, τα εξαρτήματα των ηλεκτρικών διακοπτικών συσκευών βρίσκονται υπό τάση που ενέχει κινδύνου! Δεν επιτρέπεται η απομάκρυνση των προστατευτικών καλυμμάτων κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ηλεκτρικών μηχανισμών διακοπτή! Αντικαταστήστε οπωσδήποτε τη συσκευή μετά την πρώτη εμφάνιση σφάλματος! Οι επισκευές στη συσκευή, οι ιδιαίτερα το άνοιγμα του περιβλήματος, επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από τον κατασκευαστή. Φυλάξτε τις οδηγίες λειτουργίας!	2. Biztonsági tudnivalók: <ul style="list-style-type: none">Ügyeljen az elektrotechnikai és a szakmai szövetség által kibocsátott biztonsági előírásokra! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása halálhoz, súlyos testi sérülésekhez, vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet! Az üzembe helyezést, a szerelést, a módosítást és az utólagos felszerelést csak villamos szakember végezhet! Üzemeelés zárt IP54 kapcsolószekrényben! A készüléket a munkálatok megkezdése előtt feszültségmentesítse! A vészleállító alkalmazások esetén a gép egy főlérendelt vezérlő által történő automatikus újraindítását meg kell akadályozni! Üzemeelés közben az elektromos kapcsolókészülékek részei veszélyes feszültség alatt állnak! A védőfedelek a villamos kapcsolóberendezések üzemeelés közben nem távolíthatók el! A készüléket az első hibát követően mindenképpen ki kell cserélni! A készülékes javításokat - különös tekintettel a tokozat megnyitására - csak a gyártó végezhet. Őrizzze meg a használati utasítást!	2. Bezpečnostní upozornění: <ul style="list-style-type: none">Důsledně respektujte bezpečnostní předpisy a standardy v oboru elektrotechniky! Nerespektování bezpečnostních předpisů může mít za následek smrt, těžké ublížení na zdraví nebo vysoké hmotné škody! Uvedení do provozu, montáž, změnu a dodatečné vybavení smí provádět pouze elektrotechnický odborník! Provoz v uzavřené rozvaděči podle IP54! Zapojujte přístroj před začátkem prací, bez napětí! U aplikací nouzového zastavení je nutné zabránit automatickému opakovanému restartu stroje nadřazenou řídicí jednotkou! Během provozu jsou části elektrického spínacího zařízení pod nebezpečným napětím! Ochranné kryty nesmí být během provozu z elektrických spínačích přístrojů odstraňovány! Vyměňte přístroj bezpodmínečně po první chybě! Opravy přístroje, zvláště otevření pouzdra, smí provádět pouze výrobce. Uschovejte návod k obsluze!	2. Wskazówki bezpieczeństwa: <ul style="list-style-type: none">Należy przestrzegać wskazoówk bezpieczeństwa elektrotechniki i SEP! Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących bezpieczeństwa może skutkować śmiercią, ciężkimi obrażeniami ciała lub wysokimi szkodami materialnymi! Do uruchamiania, montażu, zmiany i doposażenia upoważniony jest jedynie wykwalifikowany elektryk! Zastosowanie w zamkniętej szafie rozdzielczej wg IP54! Przed rozpoczęciem prac należy wyłączyć napięcie! W przypadku aplikacji z ukłdem zatrzymania awaryjnego nadrzędny sterownik zabezpiecza maszynę przed ponownym uruchomieniem! Podczas pracy części elektrycznych aparatów łączeniowych znajdują się pod niebezpiecznym napięciem! Podczas pracy elektrycznych urządzeń ochronnych nie wolno zdejmować pokrywy ochronnej! Po wystąpieniu pierwszego błędu należy koniecznie wymienić urządzenie! Naprawy urządzeń mogą wykonywać jedynie producent i tylko on może otwierać obudowę. Zachować instrukcję obsługi!
3. Predvidena uporaba <p>Varnostni rele kot blok za razširitev kontaktov po DIN EN 60204-1/VDE 0113, 1. del, za pomnožitev številca kontaktov. Razširitevno napravo lahko uporabite za pomnožitev številca kontaktov za rele zasilne zaustavitve in za dvoročno krmiljenje.</p>	3. Προδιαγραφόμενη χρήση <p>Ρελέ ασφαλείας ως σώμα επέκτασης επαφών κατά DIN EN 60204-1/VDE 0113 Μέρος 1 περί πολλαπλασιασμού των επαφών.</p> <p>Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή επέκτασης για να πολλαπλασιάσετε τις επαφές για το ρελέ στάσης έκτακτης ανάγκης και τα συστήματα ελέγχου 2 χεριών.</p>	3. Rendeltetészerű alkalmazás <p>Biztonsági relék érintkezőbővítő blokkként a DIN EN 60204-1/VDE 0113 1-es rész szerint az érintkezők többszörözése érdekében.</p> <p>A bővítőkészülék az érintkezők többszörözése céljából Vész-Stop relékéhez és kétkezes vezérlésekhez alkalmazható.</p>	3. Použití dle určení <p>Bezpečnostní relé jako blok rozšíření kontaktů dle EN 60204-1/VDE 0113 část 1 ke zvýšení počtu kontaktů.</p> <p>Rozšiřující přístroj můžete použít pro zvýšení počtu kontaktů pro relé pro nouzové zastavení a obouruční řízení.</p>	3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem <p>Przełącznik bezpieczeństwa jako blok rozszerzenia styków wg. DIN EN 60204-1/VDE 0113 część 1 do powielania styków. Urządzenie rozszerzające można zastosować do powielania styków przełączników awaryjnego zatrzymania oraz sterowania oburęcznego.</p>
4. Lastnosti izdelka <ul style="list-style-type: none">5 sprostivne tokovne poti 1 signalni kontakt brez zakasnitve Eno- ali dvokanalno delovanje Osnovna izolacija	4. Χαρακτηριστικά προϊόντος <ul style="list-style-type: none">5 διαδρ.ρεύμ.ενεργ/σις 1 επαφή αναγγελίας χωρίς χρονοκαθυστέρηση Λειτουργία σε 1 ή 2 κανάλια Μόνωση βάσης	4. Terméktulajdonságok <ul style="list-style-type: none">5 engedélyezett áramkör 1 jelzőérintkező, késleltetés nélkül Egy- vagy kétcsatornás üzem Alapszigetelés	4. Vlastnosti výrobku <ul style="list-style-type: none">5 tras povolovacích 1 kontakt signalizace, nezpožděný Jedno nebo dvoukanalový provoz Základní izolace	4. Cechy produktu <ul style="list-style-type: none">5 torów zwolnienia blokady 1 styk sygnalizacyjny bez opóźnienia Eksploatacja jedno- lub dwukanalowa Izolacja podstawowa
5. Napotki za priključitev <ul style="list-style-type: none">Stikalna shema (Fig. 2)	5. Επιστημόνεις για τη σύνδεση <ul style="list-style-type: none">Διάγραμμα συσχετισμού μονάδων (Fig. 2)	5. Csatlakozási tudnivalók <ul style="list-style-type: none">Blokkvázlat (Fig. 2)	5. Pokyny pro připojení <ul style="list-style-type: none">Blokové schéma (Fig. 2)	5. Wskazówki dotyczące przyłączenia <ul style="list-style-type: none">Schemat blokowy (Fig. 2)
6. Zagon <p>Postavite pot odziva 11/12 v povratni krog osnovne naprave. Priključite vhodno nazivno napetost na sponke A11/A2 in A12/A2 – svetleča dioda K1/K2 zasveti</p> <p>Zapríte kontakte 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 in 63/64. Kontakt 71/72 se odpre.</p>	6. Θέση σε λειτουργία <p>Τοποθετήστε τη διαδρομή ανάδρασης 11/12 στο κύκλωμα ανατροφοδότησης της συσκευής βάσης. Εφαρμόστε την ονομαστική τάση εισόδου στους ακροδέκτες A11/A2 και A12/A2 - η λυχνία LED K1/K2 ανάβει.</p> <p>Οι επαφές 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 και 63/64 κλείνουν. Η επαφή 71/72 ανοίγει.</p>	6. Relék működése közben, a felhasználónak kell biztosítania azokat a követelményeket, amelyeket az EN 61000-6-4-es szabvány az érintkezőoldalon a kapcsoláskor fellépő zavarjel-kibocsátással szemben támaszt, és adott esetben megfelelő védelmet kell alkalmazni.	6. Uvedení do provozu <p>Cestu zpětného hlášení 11/12 položte do zpětného obvodu základního přístroje.</p> <p>Přiložte vstupní jmenovité napětí ke svorkám A11/A2 a A12/A2 - LED K1/K2 svítí.</p> <p>Kontakty 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 a 63/64 spínají. Kontakt 71/72 rozpojuje.</p>	6. Uruchomienie <p>Wprowadź tor sygnalizacji zwrotnej 11/12 do obwodu powrotu urządzenia podstawowego.</p> <p>Przyłóżyć znamionowe napięcie wejścia do styków A11/A2 i A12/A2 - dioda LED K1/K2 zaświeci się.</p> <p>Zamykają się styki 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 i 63/64. Otwiera się styk 71/72.</p>

EATON <i>Powering Business Worldwide</i>	Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany www.eaton.com/moeller/support	
IL05013035Z (AWA2131-2489)	MNR 9046037	2011-01-20
PL	Dokumentacja techniczno-ruchowa dla elekromontera (tłumaczenie dokumentacji oryginalnej)	
CS	Návod k obsluze pro elektroinstalatéry (překlad originálního návodu k obsluze)	
HU	Használati utasítás a villanyserelők számára (az eredeti használati utasítás fordítása)	
EL	Οδηγίες χειρισμού για τον εγκαταστάτη ηλεκτρολόγο (μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χειρισμού)	
SL	Navodila za uporabo za elektroinstalaterje (Prevod izvirnih navodil za uporabo)	
ESR5-NE-51-24VAC-DC	118707	
		Abb./Fig. 1

	Abb./Fig. 2
--	-------------

SLOVENSKO

7. Primeri priključitev

– Enokanalni priključek z vključitvijo poti odziva 11/12 v osnovno napravo, primerno do 4. kategorije varnosti (z odpravljanjem napak) (Fig. 3)

8. Krivu. zniže. moči glede na temp. (Fig. 4)

T_A = temperatura okolice

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

7. Παραδείγματα σύνδεσης

– μονοκαναλική σύνδεση με ένταξη της διαδρομής ανάδρασης 11/12 στη συσκευή βάσης, κατάλληλη μέχρι την κατηγορία ασφαλείας 4 (με αποκλεισμό σφαλμάτων) (Fig. 3)

8. Καμπύλη μείωσης ονομαστικών τιμών (Fig. 4)

T_A = θερμοκρασία περιβάλλοντος

MAGYAR

7. Bekötési példák

– Egycsatornás csatlakozás a 11/12-es visszajelző áramkör alapkészülékbe történő bekötésével, 4-es biztonsági kategóriáig (hibakizárással) alkalmas (Fig. 3)

8. Derating-görbe (Fig. 4)

T_A = Környezeti hőmérséklet

ČEŠTINA

7. Příklady zapojení

– Jednakanálová přípojka s napojením cesty zpětného hlášení 11/12 na základní přístroj, vhodná po bezpečnostní kategorii 4 (s vyloučením chyby) (Fig. 3)

8. Zátěžová křivka (Fig. 4)

T_A = teplota okolního prostředí

POLSKI

7. Przykłady przyłączenia

– Przyłącze jednokanałowe z powiązaniem z torem sygnalizacji zwrotnej 11/12 w urządzeniu podstawowym przeznaczony jest aż do kategorii bezpieczeństwa 4 (z wykluczeniem błędu) (Fig. 3)

8. Krzywa redukcyjna (Fig. 4)

T_A = temperatura otoczenia

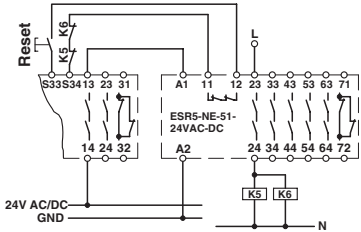


Abb./Fig. 3

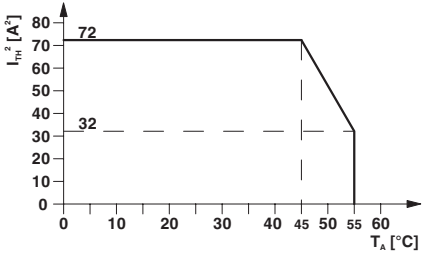


Abb./Fig. 4

Tehnični podatki	
Vrsta priključka	Vijačni priključek
Vhodni podatki	
Vhodna nazivna napetost U _N	
Dovoljeno območje (z ozirom na U _N)	
Tip. sprejem toka (z ozirom na U _N)	
Tip. čas sprožitve (K1, K2) pri U _N	
Izhodni podatki	
Izvedba kontakta	
5 poti prostivnega toka, 1 pot javljalnega toka, 1 pot potrditvenega toka	
Najv. stikalna napetost	
Najm. stikalna napetost	
Mejni trajni tok	
	Zapiralni kontakt
	Odpiralni kontakt
$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$ (glejte krivu. zniže. moči glede na temp.)	
Najm. stikalni tok	
Najm. stikalna moč	
Zaščita izhodnih tokokrogov pred kratkim stikom	

Splošni podatki	
Območje okoljske temperature	
Vrsta zaščite	
Mesto vgradnje	minimalno
Zračne in plazilne razdalje med tokokrogi	
Izračunska napetost sunka	
4 kV/osnovna izolacija (varna ločitev, ojačana izolacija in 6 kV med A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 in 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.)	
Stopnja onesnaženosti	
Prenapetostna kategorija	
Dimenzije S/V/G	Vijačni priključek
Presek prevodnika	Vijačni priključek
Kategorija omejevala	EN 60204-1
Kategorija/stopnja zmogljivosti	za EN 13849
SIL/SIL CL	IEC 61508/EN 62061
Preizkus odpornosti pri visoki obreme. [mesecev]	
Preizkus odpornosti pri nizki obreme. [mesecev]	

Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Είδος σύνδεσης	Βιδωτή σύνδεση
Δεδ/να εισόδου	
Ον. τάση εισόδου U _N	
Επιτρ.περιοχή (σε σχέση με U _N)	
Τυπ. λήψη ρεύματος (σε σχέση με U _N)	
Τυπ. χρόνος απόκρ. (K1, K2) σε U _N	
Δεδ/να εξόδου	
Κατασκ. επαφών	
5 διαδρ.ρεύμ.ενεργ/σης, 1 διαδρ.ρεύμ.σηματ/σίας, 1 διαδρ.ρεύμ.ανάδρασης	
Μέγ. τάση μεταγωγής	
Ελάχ. τάση μεταγωγής	
Ορ. ρεύμα συνεχ.λειτ.	
	Επαφή σύνδ.
	Επαφή ανοίγματος
$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$ (βλ. καμπύλη μείωσης ονομαστικών τιμών)	
Ελάχ. ρεύμα μεταγ.	
Ελάχ. ισχύς μεταγ.	
Προστασία κυκλ. εξόδου από βραχυ/μα	

Γενικά χαρακτηριστικά	
Εύρος θερμ/σίας περιβάλλοντος	
Κατηγορία προστασίας	
Τόπος τοποθέτησης	ελάχιστο
Διαδρομές αέρα και διαρροής μεταξύ των κυκλ/των ρεύμ.	
Κρουστική τάση μέτρησης	
4 kV / μόνωση βάσης (ασφαλής διαχ/σμός, ενισχ.μόνωση και 6 kV μεταξύ των A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 és 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.)	
Βαθμός ρύπανσης	
Κατηγορία υπέρτασης	
Διαστάσεις Πλ / Υ / Β	Βιδωτή σύνδεση
Διατομή αγωγού	Βιδωτή σύνδεση
Κατηγορία διακοπής	EN 60204-1
Κατηγορία / Performance Level	για EN 13849
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Prooftest High Demand [μήνες]	
Prooftest Low Demand [μήνες]	

Μűszaki adatok	
Csatlakozási mód	Csavaros csatlakozás
Bemeneti adatok	
Bemeneti feszűltűség U _N	
Megengedett tartomány (U _N -re vonatkoztatva)	
Tip. áramfelvétel (U _N -re vonatkoztatva)	
Tip. megszólalási idő (K1, K2) U _N -nél	
Kimeneti adatok	
Érintkezű kivitele	
5 záróérintkezű, 1 jelzű érintkezű, 1 visszajelzű érintkezű	
Max. kapcsolható feszűltűség	
Min. kapcsolható feszűltűség	
Tartós határáram	
	Záróérintkezű
	spinač
	odpojovač
$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$ (lásd a Derating-görbét)	
Min. kapcsoló áram	
Min. kapcsolási teljesítmény	
A kimeneti áramkörök rövidzárvédelme	

Általános adatok	
Környezeti hőmérséklet-tartomány	
Védettség	
Beépítési hely	minimális
Légszigetelési és kűszóáramutak az áramkörök között	
Méretezési lökűfeszűltűség	
4 kV/alapszigetelés (biztonságos leválasztás, fokozott szigetelés és 6 kV A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 és 33/34, 43/44, 53/54, 63/64 között).	
Szennyezűdési fok	
Tűlfeszűltűség-kategória	
Méretek Szé / Ma / Mé	Csavaros csatlakozás
Vezeték-keresztmetszet	Csavaros csatlakozás
Leállási kategória	EN 60204-1
Kategória / Teljesítményszint	EN 13849-hez
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Ellenűrzű teszt High Demand [Hónapok]	
Ellenűrzű teszt Low Demand [Hónapok]	

Technická data	
Typ přípojení	Šroubové přípojení
Vstupní data	
Vstupní jmenovitě napětí U _N	
Připustná oblast (vztahuje se na U _N)	
Typ. pobor prűdu (odniesiony do U _N)	
Typ. doba odezvy (K1, K2) při U _N	
Výstupní data	
Provedení kontaktů	
5 tras přenosu, 1 trasa signalizace, 1 trasa zpětné signalizace	
Max. spínací napětí	
Min. spínací napětí	
Meznní trvalý proud	
	spinač
	odpojovač
$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$ (viz zátěžová křivka)	
Min. spínací proud	
Min. spínací výkon	
Ochrana před zkratováním výstupních obvodů	

Obecná data	
Oblast okolí teploty	
Krytí	
Místo montáže	minimální
Vzdušné a povrchové vzdálenosti mezi proudovými obvody	
Zatěžovací rázové napětí	
4 kV / základní izolace (bezpečně oddělení, zesílená izolace a 6 kV mezi A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 a 33/34, 43/44, 53/54, 63/64)	
Stupeň znečištění	
Kategorie přepětí	
Rozměry B / H / T	Šroubové přípojení
Prűrez vodiče	Šroubové přípojení
Stokkategorie	EN 60204-1
Kategorie / úroveň výkonu	pro EN 13849
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Zkouška odolnosti High Demand [měsíce]	
Zkouška odolnosti Low Demand [měsíce]	

Dane techniczne	
Rodzaj przyłącza	Przyłącze śrubowe
Dane wejściowe	
Znamionowe napięcie wejścia U _N	
dopuszczalny zakres (odniesiony do U _N)	
typ. pobór prűdu (odniesiony do U _N)	
typowy czas zadziałania (K1, K2) przy U _N	
Dane wyjściowe	
Wykonanie styku	
5 obwodów wyzwalających, 1 obwód sygnalizacyjny, 1 tor prűdowy	
max napięcie łączeniowe	
minimalne napięcie łączeniowe	
Maksymalny prűd długotrwały	
	Zestyk zwierny
	Zestyk rozwierny
$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$ (patrz krzywa redukcyjna)	
minimalny prűd załączalny	
min. moc łączeniowa	
zabezpieczenie zwarciove obwodów wyjściowych	

Dane ogólne	
Zakres temperatury otoczenia	
Stopień ochrony	
Miejsce montażu	minimalne
Odstepy w powietrzu i drogi upływu pomiędzy obwodami (prűdy pelzające)	
Znamionowe napięcie udarowe	
4 kV / izolacja podstawowa (bezpieczna separacja, wzmochniona izolacja i 6 kV pomiędzy A1/A2, 11/12, 23/24, 33/34 i 43/44, 53/54, 34/63, 71/64).	
Stoień zabrudzenia	
kategoria przepięciowa	
Wymiary Szer. / Wys. / Gi.	Przyłącze śrubowe
Przekrój przewodu	Przyłącze śrubowe
Kategoria stopu	EN 60204-1
Kategoria / Performance Level	dla EN 13849
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Prooftest High Demand [miesiące]	
Prooftest Low Demand [miesiące]	

中文

安全继电器

1. 符合 EC 一致性标准的内容

制造厂家：Eaton 工业有限公司,
Hein-Moeller 大街 7-11, 53115 德国波恩市

产品标识：
ESR5-NE-51-24VAC-DC
订货号：118707
上述产品符合理事会规范标准，基于且符合欧洲标准。供货时安装到位，保养完好，使用于相应的应用场合，符合相关制造厂商的指南，安装标准和“良好的工程实践”：

- 2004/108/EC
- 2006/42/EC
- EN 62061：2005
- EN ISO 13849-1：2008
- EN 61508, 1-7：2001
- EN 50178：1997
- EN 60204-1：2006 + A1：2009

EC 一致性标准原版文件可从 http://www.eaton.com/moeller/support 下载。

2. 安全说明：

- 请遵循电气工程、工业安全与责任单位方面的安全规定。
- 如无视这些安全规定则可能导致死亡，严重人身伤害或对设备的损坏！
- 调试、安装、改造与更新仅可由专业电气工程师完成！
- 在符合 IP54 的封闭控制柜中进行操作！
- 在对设备进行作业前，切断电源！
- 在急停应用场合下，必须使用高层控制系统以避免设备自动重启！
- 在运行过程中，电气开关设备的部件可能带有危险的电压！
- 操作期间，不可将保护盖板从开关装置上移除！
- 如出现故障，立即更换设备！
- Re 对设备的维修，尤其是对外壳的开启，必须仅由制造厂家完成！
- 将操作手册置于安全处！

3. 使用目的

作为触点扩展的安全继电器，符合 DIN EN 60204-1/VDE 0113-1，用于触点倍增。

您可将此扩展模块作为触点倍增器，使用于急停和双手控制系统。

4. 产品特点

- 5 路常开安全触点输出
- 1 个非延时报警触点
- 单通道或双通道操作
- 基础隔离

5. 连接注意事项

– 接线图 (Fig. 2)

⚠ 为感性负载提供合适的有效保护电路。该保护电路与负载并联而不与开关触点并联。

⚠ 在操作继电器模块时，在触点侧，操作人员必须遵循电气与电子设备噪音排放标准 (EN 61000-6-4)，同时，如要求，请采取适当措施。

6. 调试

在主模块的回馈电路中设定反馈回路 11/12。

在端子 A11/A2 和 A12/A2 上施加额定输入电压。LED K1/K2 亮起。

触点 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 和 63/64 关闭，触点 71/72 开启。

РУССКИЙ

Предохранительные реле

1. Содержание Заявления о соответствии требованиям ЕС

Производитель: Eaton Industries GmbH,
Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Бонн, Германия

Обозначение изделия:
ESR5-NE-51-24VAC-DC
Номер изделия: 118707

Описанный выше продукт соответствует действующим положениям соответствующих директив и приведенным европейским нормам при условии соблюдения указаний производителя, положений инструкций по применению и "установленных правил в области техники" при установке и обслуживании, а также применения его по назначению.

- 2004/108/EG
- 2006/42/EG
- EN 62061：2005
- EN ISO 13849-1：2008
- EN 61508, разделы 1-7: 2001
- EN 50178: 1997
- EN 60204-1: 2006 + A1: 2009

Оригинал заявления о соответствии нормам ЕС можно загрузить по ссылке http://www.eaton.com/moeller/support

2. **Правила техники безопасности**

- Соблюдайте правила безопасности при работе с электротех. оборуд-м и предписания профессионального союза!**
- Несоблюдение техники безопасности может повлечь за собой смерть, тяжелые увечья или значительный материальный ущерб!**
- Ввод в эксплуатацию, монтаж, модификация и дооснащение оборудования производится только квалифицированными специалистами по электротехнике.**
- Эксплуатация в закрытом распределительном шкафу согласно IP54!**
- Перед началом работ отключите питание устройства!**
- В случае аварийного останова необходимо принять меры по предотвращению перезапуска оборудования, упр. устр-м верхнего уровня!**
- В рабочем режиме детали коммутационных электрических устройств находятся под опасным напряжением!**
- Во время эксплуатации электрических коммутационных устройств запрещается снимать защитные крышки!**
- После первого же сбоя обязательно замените устройство!**
- Ремонт устр-ва, в особенности требующий открытия корпуса, должен проводиться только представителями фирмы-производителя.**
- Сохраните инструкцию!**

3. Применение в соответствии с назначением

Предохранительное реле в качестве блока увеличения числа контактов согласно DIN EN 60204-1/VDE 0113 часть 1 по увеличению числа контактов. Устройство расширения может использоваться для увеличения числа контактов для реле аварийного останова и устройств двухпозиционного управления.

4. Особенности изделия

- 5 цепей активации
- 1 контакт передачи сообщений, без задержки
- Одно- или двухканальный режим
- Основная изоляция

5. Указания по подключению

– Блок-схема (Fig. 2)

⚠ В случае индуктивных нагрузок необходима соответствующая эффе́ктивная защитная схема. Она выводится параллельно действию нагрузки, а не параллельно перекл. контакту

⚠ При эксплуатации релейных модулей оператор должен следить за соблюдением требований касательно уровня излучения электромагнитных помех для электрического и электронного оборудования (EN 61000-6-4) и в случае необходимости принять соотв. меры.

6. Ввод в эксплуатацию

Разместите цепь обратного сигнала 11/12 в цепи обратной связи базового устройства.

Подайте номинальное входное напряжение на клеммы A11/A2 и A12/A2 – загорится светодиод K1/K2.

Замните контакты 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 и 63/64. Контакт 71/72 открытса.

TÜRKÇE

Güvenlik rölesi

1. AB Uyumluluk Bildiriminin İçeriği

Üretici: Eaton Industries GmbH,
Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Almanya

Ürün tanımılaması:
ESR5-NE-51-24VAC-DC
Sipariş No.: 118707

Yukarıda bahsedilen ürün ilgili üreticinin talimatlarına, montaj standartlarına ve "doğru mühendislik anlayışına" dayalı olarak montajı yapıldığı ve kullanıldığı süreçte Kurul direktifleriyle uyumludur ve Avrupa standartlarıyla uyumu baz almaktadır.

- 2004/108/EC
- 2006/42/EC
- EN 62061: 2005
- EN ISO 13849-1: 2008
- EN 61508, kısım 1-7: 2001
- EN 50178: 1997
- EN 60204-1: 2006 + A1: 2009

Orjinal EC Uygunluk Belgesi http://www.eaton.com/moeller/support adresinden indirilebilir.

2. **Güvenlik Talimatları:**

- Lütfen elektrik mühendisliği güvenlik yönetmeliklerine, endüstriyel güvenlik ve yükümlülüklerine uyun.**
- Bu güvenlik yönetmeliklerini ihlal etmek ölüme, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir!**
- Devreye alma, montaj, değiştirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır!**
- IP54 kapalı bir kontrol panosunda çalışma!**
- Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin!**
- Acil duruş uygulamalarında makinenin otomatik yeniden çalışmaya başlaması üst seviye kontrol sistemi tarafından önlenmelidir!**
- Çalışma sırasında elektrik anahtarlarma cihazlarının parçaları üzerlerinde tehlikeli gerilimler taşır!**
- Çalışma sırasında koruma kapakları elektrik şalterinden sökülmemelidir!**
- Arıza durumunda cihazı derhal değiştirin!**
- Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır.**
- İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!**

3. Planlanan Kullanım

Kontak çoğaltmak için DIN EN 60204-1/VDE 0113 Kısım 1'e göre kontak genişleme bloğu olarak kullanılan güvenlik rölesi.

Genişleme cihazı acil duruş röleleri ve çift el kumanda sistemleri için kontak çoklayıcı olarak kullanılabilir.

4. Ürün özellikleri

- 5 kumanda devresi
- 1 gecikmesiz alarm kontağı
- Bir veya iki kanal çalışma
- Temel izolasyon

5. Bağlantı talimatları

– Blok diyagram (Fig. 2)

⚠ Endüktif yükler için uygun ve etkin koruma devreleri sağlanır. Bu yüke paralel olmalı, anahtar kontağına paralel olmamalıdır.

⚠ Röle modüllerini kullanırken operatör kontak tarafında elektrik ve elektronik ekipmanların parazit emisyon gereksinimlerine (EN 61000-6-4) uymalıdır ve gerekirse ilgili önlemleri almalıdır.

6. Devreye alma

Ana cihazın geri besleme devresindeki 11/12 onay kanalını ayarlayın. Nominal giriş gerilimini A11/A2 ve A12/A2 klemenslerine uygulayın. K1/K2 LED'i yanar.

23/24, 33/34, 43/44, 53/54 ve 63/64 kontakları kapanır ve 71/72 kontağı açar.

PORTUGUESE

Relé de segurança

1. Conteúdo da declaração de conformidade UE

Fabricante: Eaton Industries GmbH,
Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Alemanha

Designação de produto:

ESR5-NE-51-24VAC-DC código: 118707

O produto designado corresponde às respect. disposições da diretriz(es) e normas europeias, desde que seja instalado, reparado e utilizado nas aplic. previstas, observando-se dados do fabricante, instruções de uso e "regras da tecnologia reconhecidas":

- 2004/108/EG
- 2006/42/EG
- EN 62061: 2005
- EN ISO 13849-1: 2008
- EN 61508, Parte 1-7: 2001
- EN 50178: 1997
- EN 60204-1: 2006 + A1: 2009

A declaração de conformidade da UE no original pode ser obtida para download em http://www.eaton.com/moeller/support.

2. **Instruções de segurança:**

- Observe as especificações de segurança da eletrotécnica e da associação profissional!**
- Se as especificações de segurança não forem observadas, a consequência pode ser a morte, ferimentos corporais ou danos materiais elevados!**
- Colocação em funcionamento, montagem, alteração e reforma somente podem ser executados por técnicos em eletricidade!**
- Operação no quadro de comando fechado conforme IP54!**
- Desligue a fonte de energia do aparelho antes da realização dos trabalhos!**
- Com aplicações de parada de emergência, deve-se impedir uma religação automática da máquina por meio de comando!**
- Durante o funcionamento as peças do equipamento de comando elétrico estão sob tensão perigosa!**
- As coberturas de proteção não podem ser removidas durante a operação de relés elétricos!**
- Substitua obrigatoriamente o equipamento após a ocorrência do primeiro erro!**
- Reparos no equipamento, especialmente a abertura da caixa, somente podem ser realizados pelo fabricante.**
- Mantenha o manual de operação disponível para consulta!**

3. Utilização de acordo com a especificação

Relé de segurança como módulo de expansão de contato de acordo com DIN EN 60204-1/VDE 0113 Parte 1 para multiplicação de contato. O aparelho de expansão pode ser aplicado para multiplicação de contato para relé de parada de emergência e controles bimanuais.

4. Características de produto

- 5 vias de contato
- 1 saída de sinalização sem retorno
- Controle de um ou dois canais
- Isolamento básico

5. Instruções de conexão

– Diagrama de bloco (Fig. 2)

⚠ Em cargas indutivas deve-se realizar um circuito de proteção adequado e eficiente. Este deve ser executado paralelamente à carga, e não paralelo ao contato.

⚠ Para o funcionamento de módulos de relé, o operador deve observar o cumprimento das exigências relativas a interferências para componentes e acessórios elétricos e eletrônicos (EN 61000-6-4) e, se necessário, deve adotar as medidas correspondentes.

6. Colocação em funcionamento

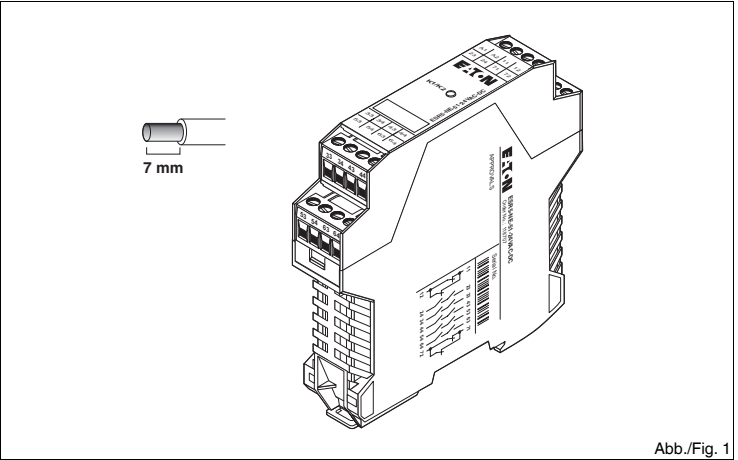
Insira a via de contato de retorno 11/12 no circuito de retorno do dispositivo básico.

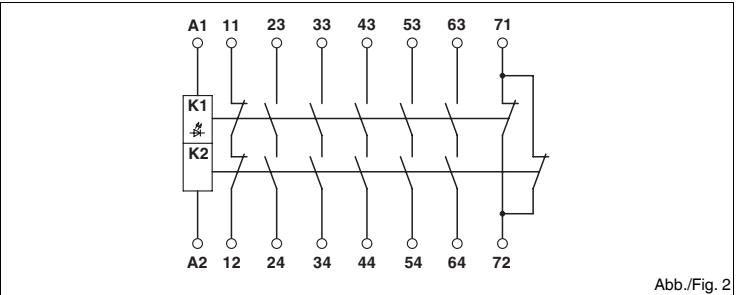
Insira a tensão nominal de entrada nos bornes A11/A2 e A12/A2 - os LED K1/K2 acendem.

Os contatos 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 e 63/64 fecham. O contato 71/72 abre.

Eaton
Eaton Industries GmbH,
Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany
www.eaton.com/moeller/support

IL05013035Z (AWA2131-2489)	MNR 9046037	2011-01-20
PT	Manual de instruções para o instalador elétrico (tradução do manual de instruções original)	
TR	Elektrik personeli için kullanım talimatları (original kullanım talimatlarının çevirisi)	
RU	Инструкция по эксплуатации для элентромонтера (перевод оригинальной инструкции по эксплуатации)	
ZH	电气人员操作指南 (原版操作指南翻译)	

ESR5-NE-51-24VAC-DC	118707
	
	Abb./Fig. 1

	
	Abb./Fig. 2

7. 连接示例

– 单通道连接，反馈回路 11/12 接至安全继电器主模块，最高安全等级 4（消除错误）。（Fig. 3）

8. 衰减曲线（Fig. 4）

T_A = 环境温度

7. Примеры подключения

– Одноканальное подключение с подсоединением цепи обратной связи 11/12 в базовом устройстве, применение до 4-й категории (с устранением сбоев). (Fig. 3)

8. График изменения характеристик (Fig. 4)

T_A = температура окружающей среды

7. Bağlantı örnekleri

– Ana cihaz içine entegre 11/12 geri beslemeli bir kanal bağlantı, güvenlik kategorisi 4'e kadar uygun (hata eliminasyonlu). (Fig. 3)

8. Çalışma eğrisi (Fig. 4)

T_A = Ortam sıcaklığı

7. Exemplos de conexão

– Conexão de um canal com inclusão da via de resposta 11/12 no dispositivo básico, apropriado para categoria de segurança 4 (com exclusão de erro) (Fig. 3)

8. Curva derating (Fig. 4)

T_A = Temperatura ambiente

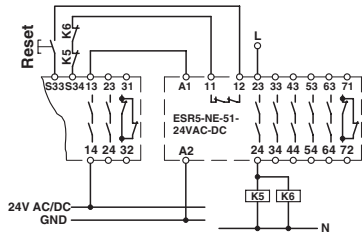


Abb./Fig. 3

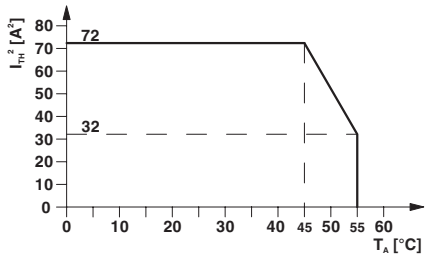


Abb./Fig. 4

技术数据	
接线方式	螺钉连接
输入数据	
额定输入电压 U _N	
允许范围（相对于 U _N ）	
典型电流损耗（相对于 U _N ）	
典型吸合时间（K1, K2），在 U _N 时	
输出数据	
触点类型	
5 路常开安全触点输出，1 路辅助常闭触点输出，1 路反馈回路	
最大切换电压	
最小开关电压	
最大持续电流	
	常开触点 常闭触点
$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$	(参见衰减曲线)
最小开关电流	
最小切换功率	
输出回路的短路保护	

般参数	
环境温度范围	
防护等级	
安装位置	最小
供电回路间的电气间隙和爬电距离	
额定脉冲耐受电压	
4kV/ 基础安全隔离（A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 和 33/34, 43/44, 53/54, 63/64 之间，采用 6kV 增强型安全隔离）。	
污染等级	
浪涌电压类别	
尺寸 宽度 / 高度 / 深度	螺钉连接
导线横截面	螺钉连接
停止类别	EN 60204-1
类型 / 功能等级	适用于 EN 13849
SIL/SIL CL	IEC 61508/EN 62061
认证测试，高要求	[月]
认证测试，低要求	[月]

Технические характеристики	
Тип подключения	Винтовые зажимы
Входные данные	
Входное номинальное напряжение U _N	
Допустимый диапазон (относительно U _N)	
Тип. потребляемый ток (относительно U _N)	
Тип. время срабатывания (K1, K2) при U _N	
Выходные данные	
Исполнение контакта	
5 замыкающих контактов, 1 размыкающий контакт, 1 цепь обратного сигнала	
Макс. коммутационное напряжение	
Мин. коммутационное напряжение	
Макс. ток продолжительной нагрузки	
	Замыкатель Размыкатель
$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$	(см. график изменения характеристик)
Мин. коммутационный ток	
Мин. коммутационная способность	
Защит от короткого замыкания выходной цепи	

Общие характеристики	
Диапазон рабочих температур	
Степень защиты	
Место монтажа	Минимальный
Воздушный путь и путь утечки между цепями	
Расчетное импульсное напряжение	
4 кВ / основная изоляция, (безопасное разделение, усиленная изоляция, допустимое напряжение 6 кВ между A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 и 33/34, 43/44, 53/54, 63/64).	
Степень загрязнения	
Категория перенапряжения	
Размеры Ш / В / Г	Винтовые зажимы
Сечение провода	Винтовые зажимы
Категория останова	EN 60204-1
Категория / уровень эффективности	для EN 13849
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Контрольный тест. Высокие требования	[Месяцы]
Контрольный тест. Низкие требования	[Месяцы]

Teknik veriler	
Bağlantı yöntemi	Vidalı bağlantı
Giriş verisi	
Nominal giriş gerilimi U _N	
İzin verilen aralık (göre U _N 'e dayalı)	
Tipik akım tüketimi (U _N 'de)	
U _N 'de tipik çalışma süresi (K1, K2)	
Çıkış verisi	
Kontakt tipi	
5 kumanda devresi, 1 sinyal devresi, 1 geri besleme devresi	
Maks. anahtarlama gerilimi	
Min. anahtarlama gerilimi	
Sürekli sınır akımı	
	N/A kontak N/K kontak
$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$	(çalışma eğrisine bakın)
Min. anahtarlama akımı	
Min. anahtarlama gücü	
Çıkış devrelerinin kısa devre koruması	

Genel veriler	
Ortam sıcaklık aralığı	
Koruma sınıfı	
Montaj yeri	minimum
Güç devresindeki hava ve atlama mesafeleri	
Nominal darbe gerilimi	
4 kV temel izolasyon (güvenli izolasyon, artırılmış izolasyon ve A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 ve 33/34, 53/54, 63/64 arasında 6 kV).	
Kirlilik sınıfı	
Aşın gerilim kategorisi	
Ölçüler W / H / D	Vidalı bağlantı
İletken kesit alanı	Vidalı bağlantı
Duruş kategorisi	EN 60204-1
Kategori/performans seviyesi	EN 13849 için
SIL/SIL CL	IEC 61508/EN 62061
Kanıt testi, büyük yük	[Ay]
Kanıt testi, düşük yük	[Ay]

Dados técnicos	
Tipo de conexão	Conexão a parafuso
Dados de entrada	
Tensão nominal de entrada U _N	
Faixa admissível (relativo a U _N)	
Tip. consumo de corrente (relativo a U _N)	
Tip. tempo de resposta (K1, K2) com U _N	
Dados de saída	
Versão do contato	
5 condutores de corrente de liberação, 1 condutor de corrente sinalizador, 1 condutor de corrente sinalizador	
Máx. tensão de comutação	
Min. tensão de comutação	
Corrente máx. em regime permanente	
	Elemento de contato Disjuntor
$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_5^2$	(vide curva derating)
Min. corrente de ligação	
Min. potência ligada	
Proteção contra curto-circuito dos circuitos de saída	

Dados Gerais	
Faixa de temperatura ambiente	
Grau de proteção	
Local de montagem	mínimo
Espaços de ar e de fuga entre circuitos de corrente	
Tensão de teste	
4 kV / isolamento básico (separação segura, isolamento reforçado e 6 kV entre A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 e 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.)	
Grau de impurezas	
Categoria de sobretensão	
Dimensões L / A / P	Conexão a parafuso
Perfil de condutor	Conexão a parafuso
Categoria de parada	EN 60204-1
Categoria / Performance Level	para EN 13849
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Inspeção de qualidade high demand	[Meses]
Inspeção de qualidade low demand	[Meses]

ESRS-NE-51-24VAC-DC	
118707	
24 V CA/CC	
0,8 ... 1,1	
92 mA	
20 ms	
250 V CA/CC	
15 V CA/CC	
6 A	
3 A	
72 A ²	
25 mA	
0,4 W	
6 A rápido	
C6 (24 V CA/CC) automático	
-20 °C ... 55 °C	
IP20	
IP54	
DIN EN 50178/VDE 0160	
2	
III	
22,5 mm / 114,5 mm / 99 mm	
0,2 - 2,5 (AWG 24 - 12)	
0	
4 / e	
3 / SIL 3	
240	
84	